

(P) Instrução de Serviço

+ INSTRUÇÕES PARA O RECEBIMENTO DO PRODUTO . . . página 3

“Tradução do manual de instruções original”

Nr. 99 375.PO.801.0

NOVACAT 266 F

(Modelo PSM 375 : + . . 01001)

NOVACAT 306 F

(Modelo PSM 376 : + . . 01001)

NOVACAT 356 F

(Modelo PSM 381 : + . . 01001)

• Gadanheira de discos



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



P Caro agricultor

Você fez uma boa escolha, nós ficamos contentes e o parabenizamos pela sua escolha pela Pöttinger. Como seu parceiro em técnicas agrícolas lhe oferecemos qualidade e desempenho juntamente com um serviço confiável.

De maneira a avaliar as condições em que são usadas nossas máquinas agrícolas e para poder levar cada vez mais em consideração estas exigências, pedimos que nos forneça algumas informações.

Com isto também nos será possibilitado lhe informar mais adequadamente sobre novos desenvolvimentos.

Responsabilidade sobre o produto. Obrigação de informação

A responsabilidade sobre o produto obriga o fabricante e o revendedor a entregar Manual de Instruções na ocasião da venda de aparelhos bem como a instruir o cliente sobre o uso da máquina fazendo referência às normas de uso, de segurança e de manutenção.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem. Para este fim

- **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger.
- **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- **Documento C** recebe o cliente.

Para efeito da Lei de Responsabilidade do Produto todo agricultor é considerado uma empresa.

Um sinistro, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, é um caso de danos provocados pela máquina, mas não ocorridos na máquina; neste caso está previsto uma franquia (de EURO 500).

Danos empresariais, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, estão excluídos.

Atenção! Também no caso de a máquina ser revendida posteriormente pelo cliente o Manual de Instruções deve acompanhar a máquina e o comprador deve ser instruído sobre as normas mencionadas.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Aktuelle Fachinfos, nützliche Links und Unterhaltung

P

INSTRUÇÕES PARA A RECEPÇÃO DO PRODUTO

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

De acordo com as condições da Responsabilidade sobre o Produto, devem ser verificados os pontos abaixo indicados.

Marque com uma cruz quando aplicável

- Máquina conferida com a nota de entrega. Todas as peças embaladas foram retiradas. Todas as instalações de segurança, eixo de transmissão e equipamento de comando presentes.
- Instruções, colocação em serviço e manutenção da máquina, ou do aparelho, explicadas ao cliente com base no Manual de Instruções.
- Pressão de ar dos pneus verificada.
- Aperto das porcas de roda verificado.
- Recomendação quanto à velocidade de rotação do eixo de tomada de força feita.
- Ajuste ao tractor executado: ajuste em 3 pontos.
- Eixo de transmissão ajustado.
- Prova de estrada executada e nenhuma falha observada.
- Explicação do funcionamento durante a prova de estrada.
- Viragem em posição de transporte e de trabalho explicada.
- Informação sobre acessórios opcionais e extraordinários fornecida.
- Recomendação quanto à leitura imprescindível do Manual de Instruções feita.

É necessária a confirmação de que a máquina e o Manual de Instruções foram entregues em condições. Para este fim

- O **Documento A** deve ser assinado e devolvido à empresa Pöttinger.
(em caso de aparelho Landsberg, devolver à firma Landsberg)
- O **Documento B** fica na posse do revendedor autorizado.
- O **Documento C** é entregue ao cliente.
Nos termos da Lei de Responsabilidade



Observar as recomendações de segurança no apêndice A.

Índice

SINAIS DE AVISO

Sinal CE	5
Significado dos sinais de aviso	5

MONTAGEM DO EQUIPAMENTO AO TRACTOR

Montagem geral.....	6
Engatar o veio de transmissão	6
Paragem do aparelho	6
Problemas de montagem	6
Chapas de protecção e panos de protecção	7
Posição de transporte (< 3 m)	7
Transporte por estrada	7
Posição de trabalho.....	7
Braço superior de engate rígido	8
Braço superior de engate telescópico	8
Braço superior de engate de mola	8
Antes da primeira montagem no tractor é.....	9
indispensável respeitar o seguinte!	9
Montagem com o acoplador rápido (1).....	10

AJUSTES

Ajustar a carga de apoio no solo da barra segadora	11
Ajustar a tensão prévia das molas	11
Montagem da gadanheira no reboque e ajuste da descarga hidráulica	12

UNIDADE DE MONTAGEM „ALPHA MOTION“

Posição de imobilização.....	15
Posição de transporte	15
Montagem	15
Ajustar a tensão prévia das molas	16
Operação.....	16
Ajustar a altura de corte ¹⁾	16

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Instruções de segurança	17
Respeitar o sentido de rotação dos discos segadores	18
Gadanheira com condicionador ¹⁾	18
Gadanha	18

ENGAVELADOR (VARIANTES)

Gadanheira com discos engaveladores ¹⁾ (modelo até ao ano de construção 2001).....	19
Ajuste dos dois formadores e viradores de fardos ^(B) (Modelo a partir de 2002)	20
Ajuste da largura dos fardos ^(B)	20
Chapas engaveladoras.....	21

CONDICIONADOR

Gadanha com o condicionador	22
Tensão correcta da correia	22
Velocidade de rotação 700 rpm	22
Caixa de velocidades (variante).....	22
Posição dos dentes do rotor	22
Montagem e desmontagem do condicionador	23
Gadanha sem condicionador	25
Equipamento opcional.....	25
Ajustes	28
Limpeza e manutenção	28

MANUTENÇÃO

Instruções de segurança	29
Notas gerais sobre a manutenção.....	29
Limpeza de peças da máquina	29
Imobilização no exterior	29
Armazenamento durante o Inverno	29
Veios de transmissão.....	29
Sistema hidráulico	29
Controlo do nível do óleo na barra de corte.....	30
Engrenagem angular.....	31
Montagem das lâminas	31
Barra segadora	31
Controlo do desgaste do suporte das lâminas	32
Suporte para a rápida substituição das lâminas	33
Substituição das lâminas (até ao ano de fabrico 2003)	33
Controlos da consola das lâminas	33
Substituição das lâminas (+BJ 2004)	34
Como guardar a alavanca	34

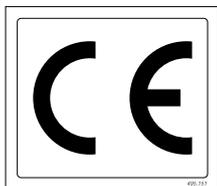
DADOS TÉCNICOS

Dados técnicos.....	35
Equipamento opcional.....	35
Ligações necessárias	35
Aplicação apropriada da máquina segadora.....	36
Local do logotipo.....	36

ANEXO

Eixo de transmissão	40
Plano de lubrificação(P)	42
Lubrificantes	44
Reparações nas barras de corte	46
Combinação do tractor e aparelho de montagem	48

Sinal CE



O sinal CE a ser afixado pelo fabricante comprova a conformidade da máquina com o disposto na Directiva sobre Máquinas e demais directivas CE aplicáveis.

Declaração de conformidade CE (ver Anexo)

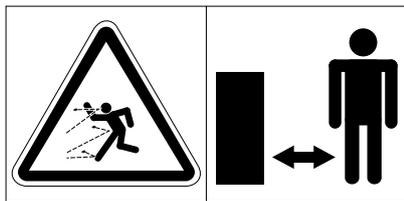
Com a assinatura da declaração de conformidade CE o fabricante declara que a máquina colocada a circular satisfaz a todas as exigências necessárias sobre segurança e saúde.



Recomendação para a segurança de trabalho

Neste Manual de Instruções, todas as passagens que se referem à segurança estão identificadas com este sinal.

Significado dos sinais de aviso



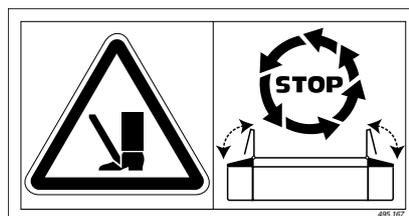
Manter a distância de segurança. Perigo resultante da aceleração das peças com o motor em funcionamento.



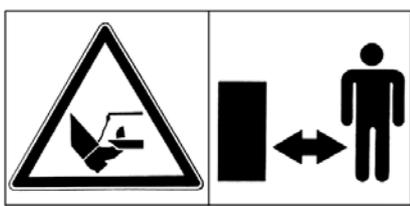
Nunca permanecer na área de rotação do equipamento.



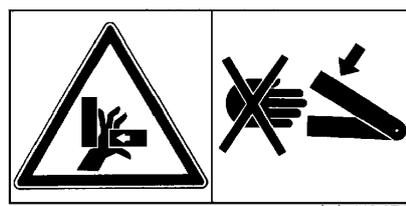
Não tocar em qualquer peça da máquina em movimento. Esperar até que pare completamente.



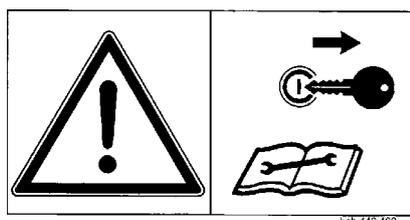
Antes de ligar o eixo de tomada de força, fechar as duas protecções laterais.



Manter uma distância adequada em relação à área das facas segadoras com o motor em funcionamento e o eixo de tomada de força ligado.



Nunca aproximar as mãos da área de perigo de esmagamento enquanto houver a possibilidade de aí existirem peças em movimento.



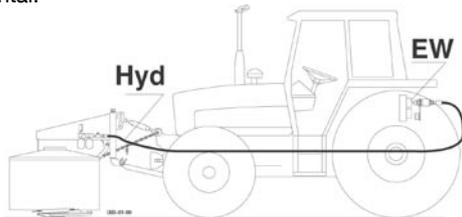
Desligar o motor e tirar a chave antes de realizar serviços de manutenção e reparação.

Montagem geral

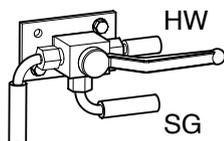
1. Respeitar as instruções de segurança no anexo A.
2. Montar o aparelho no dispositivo de elevação frontal do reboque.
 - Prender os pernos de encaixe com pino de travamento articulado.

Ajuda no caso de problemas com a ligação hidráulica

Caso o reboque não possua uma ligação hidráulica à frente, é necessário instalar uma mangueira hidráulica da parte posterior para a parte frontal.

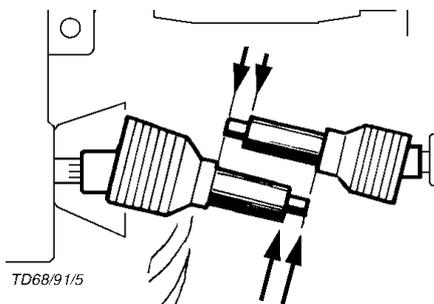


Em alguns reboques pode ser necessário comutar entre o dispositivo de elevação frontal (HW) e o aparelho de comando frontal (SG) através da torneira de três vias.



Engatar o veio de transmissão

- Antes da primeira utilização, deve-se verificar e, se necessário, ajustar o comprimento do veio de transmissão. Ver também o capítulo "VEIO DE TRANSMISSÃO" no anexo B.



Paragem do aparelho

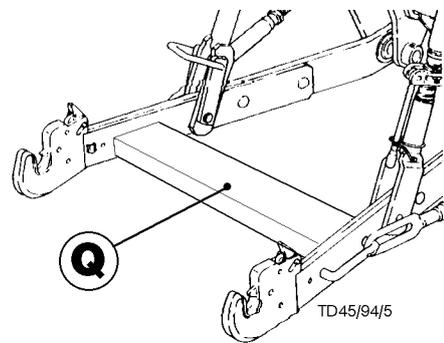
Parar sempre as gadanheiras com condicionador (Conditioner) sobre o pé de apoio (30), caso contrário há perigo de basculamento!

- Fixar o pé de apoio com chaveta dupla



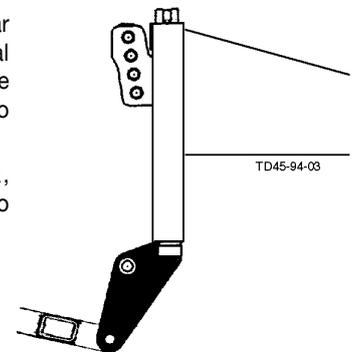
Problemas de montagem

No caso de um dispositivo de elevação com mancal radial entre as barras inferiores, pode haver danificação do eixo de transmissão quando se baixa o aparelho montado.

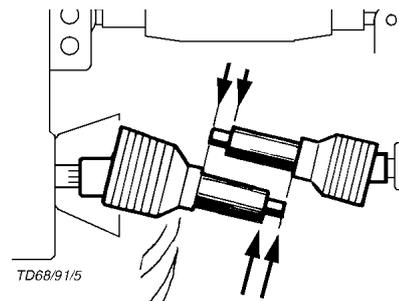


Para evitar danos, montar uma elevação adicional entre o dispositivo de elevação e o triângulo Weiste.

Caso isso aconteça, contacte o nosso serviço de assistência técnica.



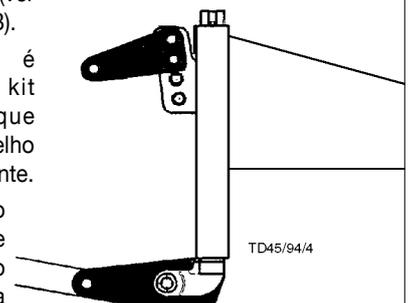
No caso de reboques em que o cabo de tomada de força se encontra muito à frente, seria necessário encurtar bastante o eixo de transmissão.



- Quando o aparelho está levantado, não há um recobrimento suficiente de tubos do eixo de transmissão.
- Possivelmente ultrapassou-se o desvio angular máximo das articulações (ver também o anexo B).

Neste caso, é necessário um kit de montagem que desloque o aparelho 200 mm para a frente.

Caso isso aconteça, contacte o nosso serviço de assistência técnica.



Chapas de protecção e panos de protecção

As chapas de protecção e os panos de protecção podem ser levantados para trabalhos de manutenção.



Por razões de segurança, antes de levantar esperar que os discos segadores parem.

1. Desapertar o bloqueio (1) e virar a protecção (2) para cima



083-01-11

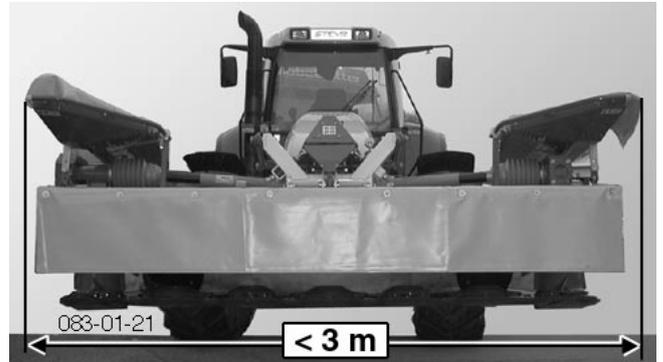
- engatar o estribo de protecção no suporte (3)
- à esquerda e à direita



083-01-12

Posição de transporte (< 3 m)

Quando os dois elementos de protecção estão virados para cima e engatados no suporte (3), a largura total do aparelho é inferior a 3 m



083-01-21

< 3 m

Transporte por estrada

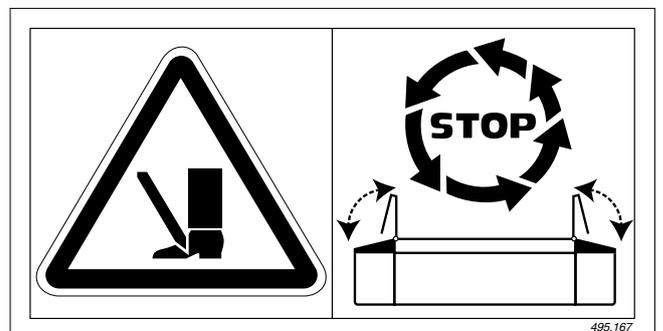
- Respeite as normas em vigor no seu país.
No anexo C encontrará instruções sobre a instalação de um dispositivo de iluminação, válidas para a RFA.
- A marcha em estradas públicas só pode realizar-se da forma descrita no capítulo „Posição de transporte“
- Fixar a barra inferior hidráulica (U), de modo a que o aparelho não se possa mover lateralmente.

Posição de trabalho

Antes de iniciar o trabalho

Ligar a tomada de força apenas se todos os dispositivos de segurança (coberturas, panos de protecção, carenagens, etc.) se encontrarem em perfeitas condições e estiverem na posição de protecção no aparelho.

Por razões de segurança, a gadianha só pode realizar-se nesta posição.

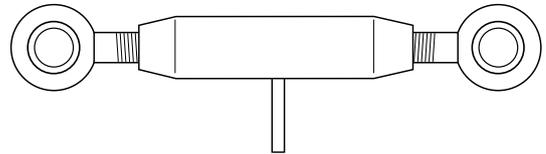


495.167

Braço superior de engate rígido

Utilizar um braço superior de engate rígido

- em gadanheiras de discos
NOVACAT 266 F
NOVACAT 306 F
NOVACAT 306 F - com unidade de montagem "alpha Motion"
- em gadanheiras de tambores
EUROCAT 276 F - com unidade de descarga hidráulica (20)
EUROCAT 316 F - com unidade de descarga hidráulica (20)
EUROCAT 316 F - com unidade de montagem "alpha Motion"



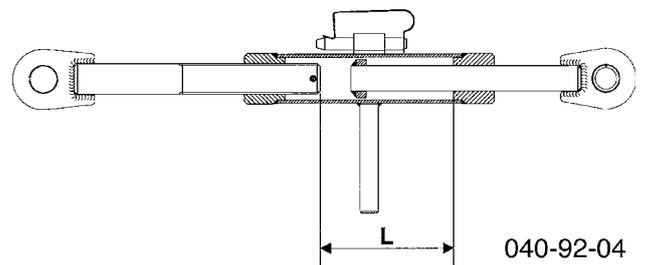
Braço superior de engate telescópico

Utilizar um braço superior de engate telescópico

- em gadanheiras de tambores (EUROCAT) combinadas com reboques equipados com um sistema de regulação electrónica do dispositivo de elevação.

O braço superior de engate telescópico permite uma boa adaptação dos tambores segadores às irregularidades do terreno que ocorrem transversalmente ao sentido da marcha.

- A zona de oscilação (L) pode ser ajustada rodando o fuso.
- Encurtar o braço superior de engate, ver o anexo D



No caso de gadanheiras com unidade de descarga hidráulica (20) e na versão com "alpha Motion" não é permitido utilizar o braço superior de engate telescópico.

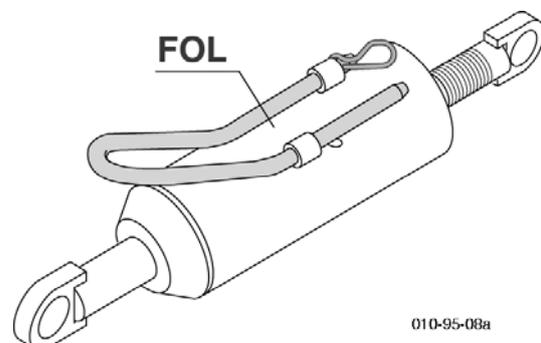
Braço superior de engate de mola

Utilizar um braço superior de engate de mola (FOL)

- em gadanheiras de tambores (EUROCAT) combinadas com reboques equipados com um sistema de regulação electrónica do dispositivo de elevação.
 - ver também o capítulo „BRAÇO SUPERIOR DE ENGATE DE MOLA“



No caso de gadanheiras com unidade de descarga hidráulica (20) e na versão com "alpha Motion" não é permitido utilizar o braço superior de engate de mola.



Antes da primeira montagem no tractor é indispensável respeitar o seguinte!



Atenção!

Em dispositivos de elevação com circuito hidráulico de efeito duplo (perigo de danos)!

Solução:

- Comutar a válvula de comando para o modo de efeito simples
- Converter o dispositivo de elevação frontal para o modo de efeito simples (tubo de derivação - bypass) na oficina.



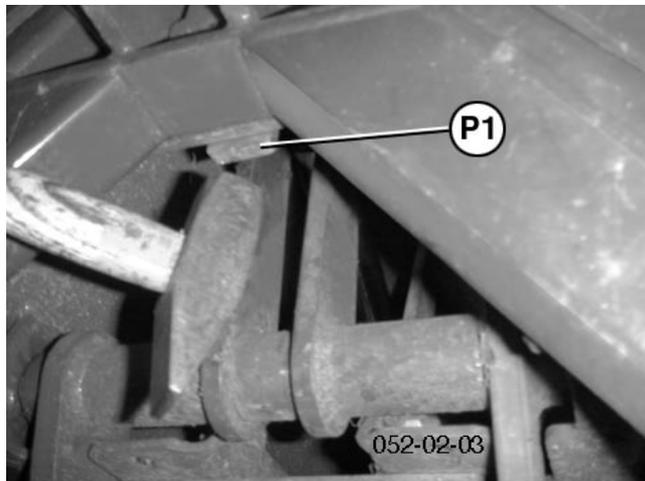
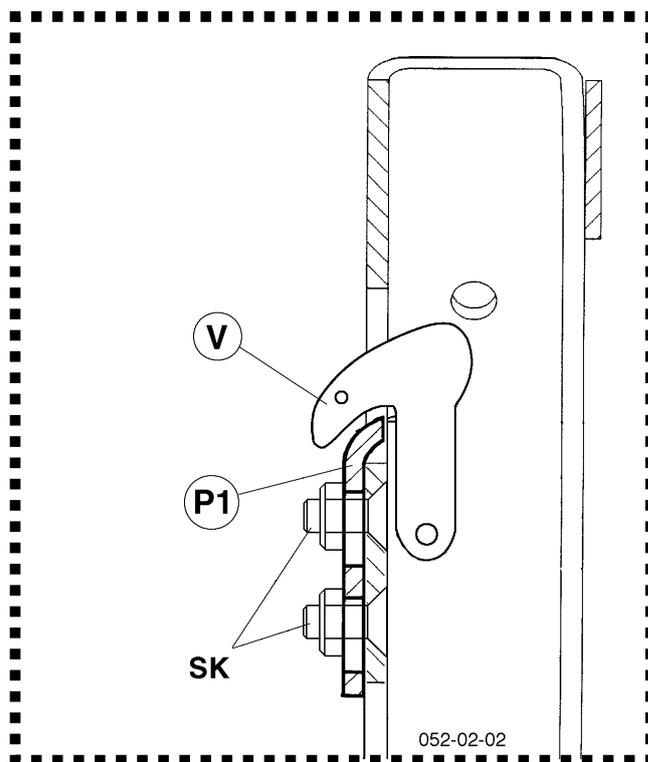
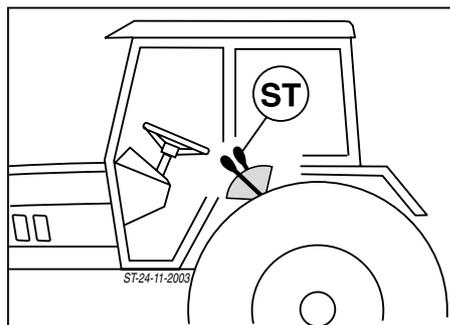
- Se a gadanheira estiver montada no tractor, o aparelho de comando hidráulico (ST) não pode ser colocado na posição „BAIXAR“.
- Após um erro desses, reajustar imediatamente a placa ajustável (P1). Substituir primeiro as peças danificadas.

Em caso de erro pode acontecer o seguinte:

- a posição da placa (P1) altera-se no furo oblongo, por conseguinte, a distância em relação à tranqueta (V) aumenta demasiado,
- a tranqueta (V) parte-se,
- as duas alavancas da unidade de descarga são danificadas.

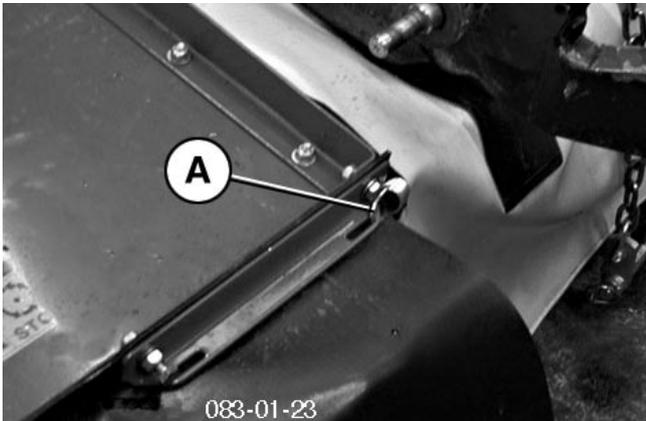
Reajustar a placa ajustável (P1)

1. Afrouxar um pouco a união roscada (SK)
 - não afrouxar demasiado, ainda se poderá deslocar a placa (P1) no furo oblongo com pequenos golpes de martelo.
2. Acoplar a gadanheira ao dispositivo de elevação do tractor
3. Posicionar a placa ajustável (P1), de modo a que ainda se consiga desbloquear a tranqueta (V). A distância em relação à tranqueta deverá ser o mais pequena possível.
4. Desacoplar a gadanheira do dispositivo de elevação do tractor
5. Apertar a união roscada (SK) com **65 Nm**.



Montagem com o acoplador rápido (1)

1. Pendurar o expansor (EX) na posição correcta

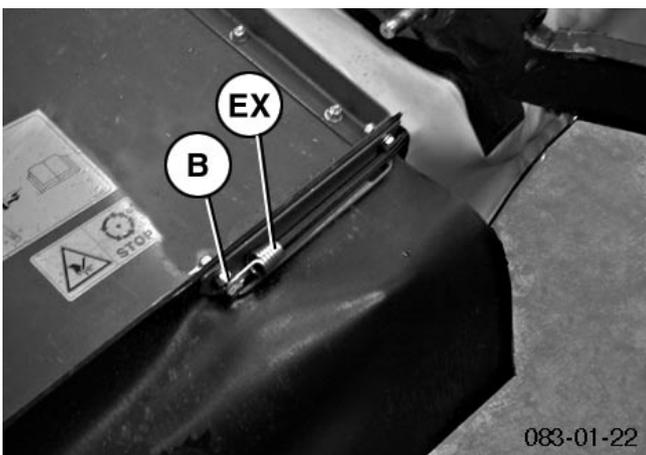


Posição A

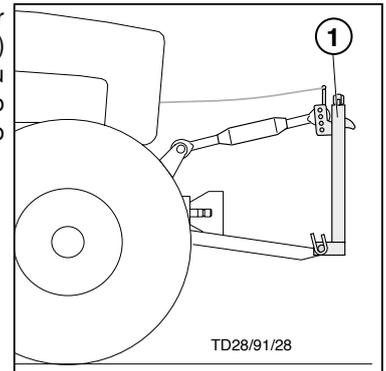
- antes da acoplagem ao reboque

Posição B

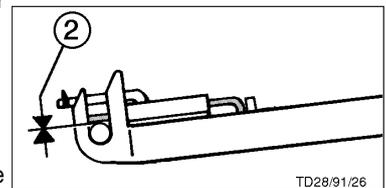
- após a acoplagem ao reboque e durante a gadanha



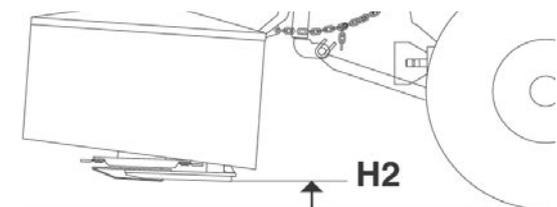
2. Montar o acoplador rápido (triângulo Weiste) na posição vertical ou ligeiramente inclinado para a frente no dispositivo de elevação frontal.



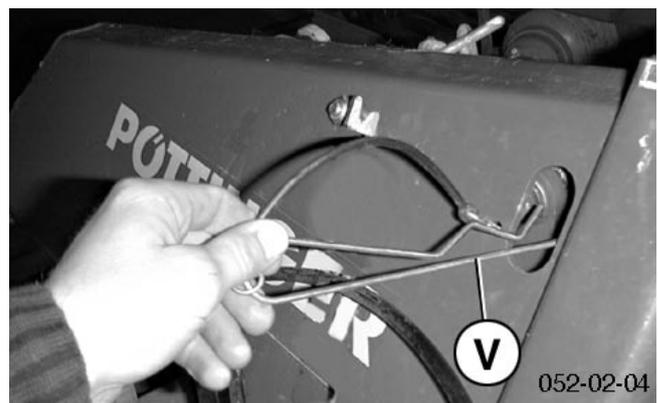
3. Bloquear a barra inferior sem folga (2).



4. Acoplar a gadanheira e levantá-la (H2).



5. Prender a tranqueta (V) com chaveta dupla.



- Controlar a posição da placa ajustável (P1); a distância em relação à tranqueta deverá ser o mais pequena possível.

6. Acoplar o eixo de transmissão.

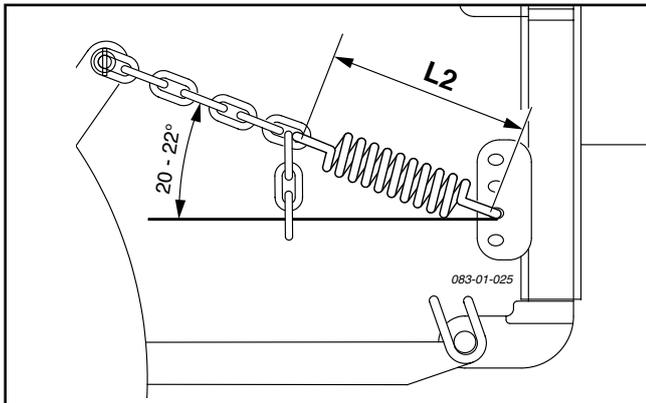
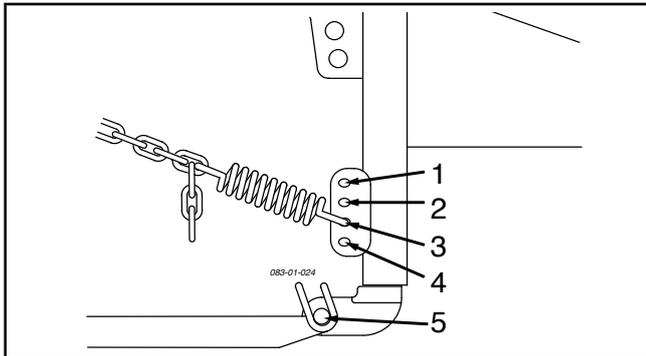
Gadaneira com discos engaveladores
Ajustar a carga de apoio no solo da barra
segadora

Instruções de ajuste

- A barra segadora deverá apoiar-se no solo com cerca de 150 kg (75 kg à esquerda e à direita).

Uma vez que o peso total da gadaneira é superior, é necessário ajustar uma descarga de peso adequada.

Para o efeito, a gadaneira com discos engaveladores está equipada com duas molas de tracção, que têm de ser devidamente pré-esticadas.



Ajustar a tensão prévia das molas

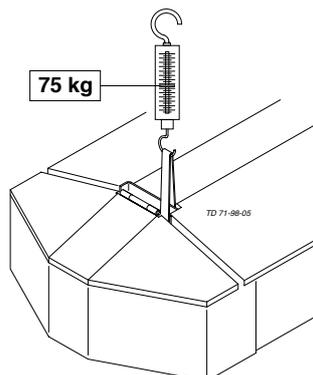
1. Levantar hidraulicamente o aparelho.
2. Pendurar as molas de tracção.
3. Baixar o aparelho até ao chão.

- NOVACAT 266 F: L2 = 420 mm
- NOVACAT 7800: L2 = 420 mm
- NOVACAT 306 F: L2 = 440 mm
- NOVACAT 8600: L2 = 440 mm
- EUROCAT 276 F: L2 = 440 mm
- EUROCAT 316 F: L2 = 450 mm

Esta medida é apenas um valor aproximado

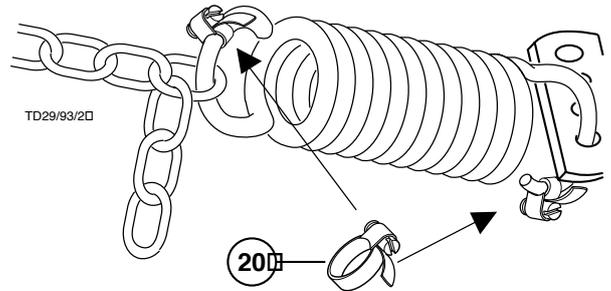
- O mais importante é que a carga de apoio no solo da barra segadora deve ser de cerca de 150 kg (aprox. 75 kg à esquerda e à direita).

- Ajustar devidamente a tensão prévia das molas



4. Dever-se-á manter igualmente o ângulo óptimo de „20 - 22°“.

- No capítulo „PEÇAS DE MONTAGEM“ são apresentadas diferentes peças de montagem para os diferentes tipos de reboque. Estas peças são relativamente fáceis de fabricar pela própria pessoa.
- Montar as braçadeiras das mangueiras (20) nas molas de tracção.

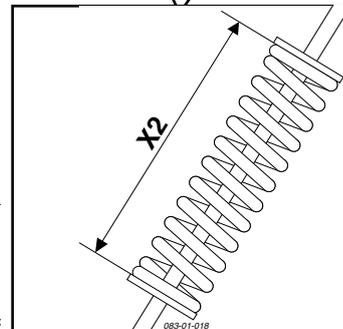
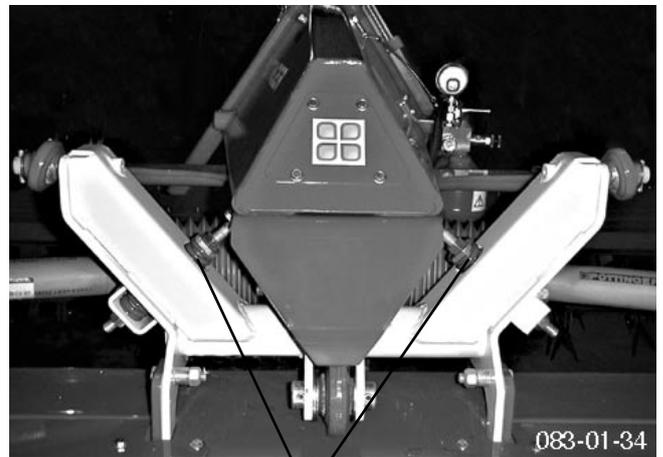


Por conseguinte, não é necessário controlar o ajuste da tensão prévia das molas sempre que se procede a nova montagem no reboque.

Verificar e, se necessário, reajustar a medida de ajuste „L2“ apenas em caso de mudança de reboque.

Ajustar a tensão prévia das molas

X2 = 152 mm



Instruções para a montagem e o ajuste da descarga hidráulica da gadanheira para gadanheiras frontais Nova CAT 266/306 e Euro CAT 276/316 da Pöttinger



Atenção!

Em dispositivos de elevação com circuito hidráulico de efeito duplo (perigo de danos!)

Solução:

- Comutar a válvula de comando para o modo de efeito simples
- Converter o dispositivo de elevação frontal para o modo de efeito simples (tubo de derivação - bypass) na oficina.

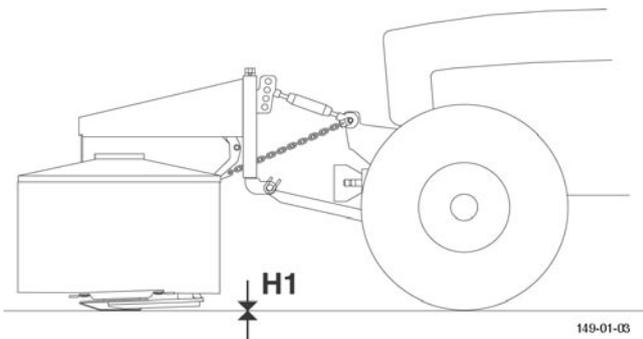
Montagem da gadanheira no reboque e ajuste da descarga hidráulica



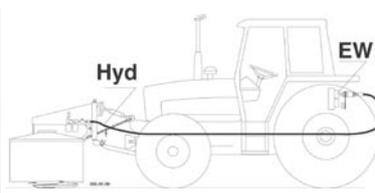
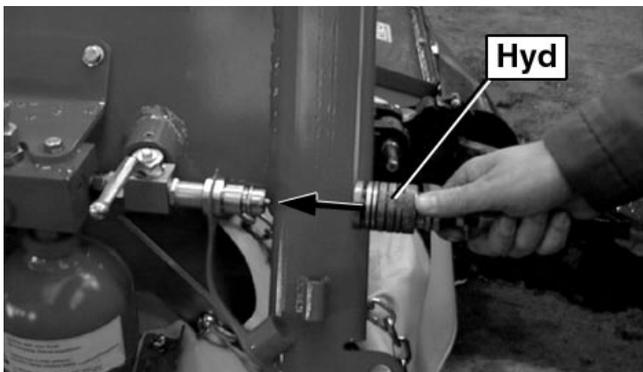
Atenção:

Durante a regulação e o funcionamento, a válvula de comando hidráulico do dispositivo de elevação frontal tem de estar comutada na posição de flutuamento.

1. Montar o aparelho sobre uma superfície plana e baixá-lo até ao chão (H1).



2. Acoplar a tubagem hidráulica (Hyd) ao acoplamento na gadanheira e ao circuito hidráulico de efeito simples do reboque (EW)



3. Abrir a torneira de fecho (E)

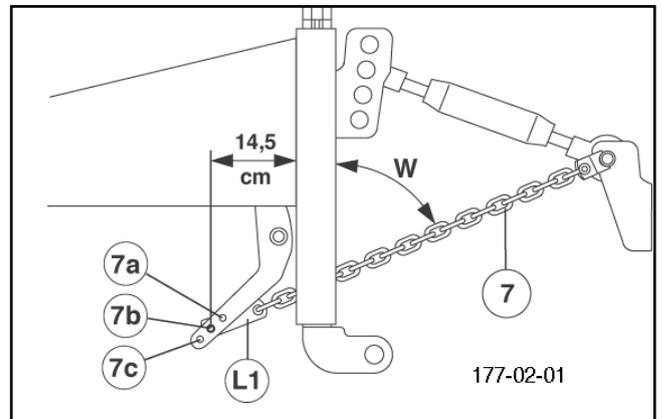
4. Abrir completamente a válvula de pressão (P1)

- Sentido de rotação para a esquerda



5. Montar ambas as correias (7), de modo a que a distância entre a estrutura de montagem e o orifício (7b) seja de 14,5 cm.

- A manilha L1 montada no orifício (7b) corresponde ao ajuste básico
- O ângulo (W) é importante e deverá ter cerca de 60° - 70°.



Uma vez que o dispositivo de elevação apresenta diferentes modelos de diferentes fabricantes, não é possível definir inequivocamente uma inclinação das correias (ver o capítulo „PEÇAS DE MONTAGEM“)

6. Fechar completamente a válvula de pressão (P1)



7. Premir a válvula de comando hidráulica (ST) até aparecer no manómetro (P) uma pressão de aprox. 150 bar.

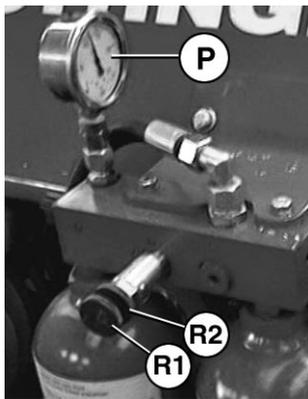
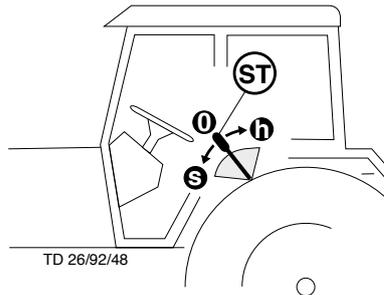


Bild 7



8. Colocar a válvula de comando hidráulica na posição de flutuamento (S).

9. Agora a pressão no manómetro deveria descer para aprox. 120 bar.

Se a indicação for inferior a 120 bar

- Apertar completamente o parafuso serrilhado (R1)
- Premir a válvula de comando hidráulica (ST) até aparecer no manómetro uma pressão de aprox. 150 bar.
- Colocar a válvula de comando hidráulica (ST) na posição de flutuamento.
- Desapertar o parafuso serrilhado (R1) até aparecerem 120 bar (mín. 85 bar, máx. 150 bar)
- Fixar o parafuso serrilhado com contraporca (R2)

Se a indicação for superior a 120 bar

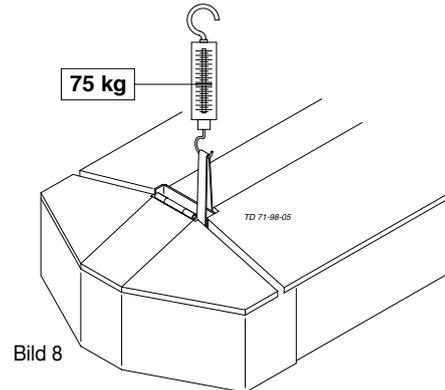
- Desapertar o parafuso serrilhado (R1) até aparecerem 120 bar (mín. 85 bar, máx. 150 bar)
- Fixar o parafuso serrilhado com contraporca (R2)

10. Controlar a distância entre a estrutura de montagem e o orifício (7b) (14,5 cm). - ver a Figura 5

- Caso sejam necessárias correções - ver o ponto 14

11. Controlar a carga de apoio no solo da barra segadora (150 kg).

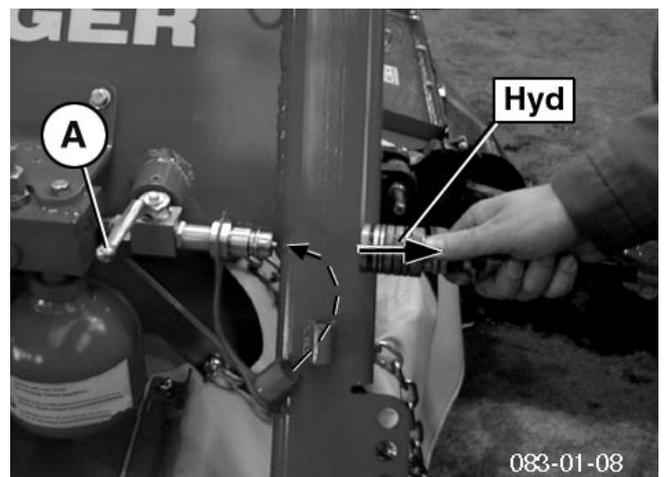
(75 kg à esquerda e à direita).



- Caso sejam necessárias correções - ver o ponto 14

12. Fechar a torneira de fecho (A)

13. Agora pode desacoplar-se a tubagem hidráulica (Hyd), o trabalho de ajuste está concluído.



14. Correções

14.1 Ainda não se atingiu a medida de ajuste 14,5 cm entre a estrutura de montagem e o orifício (7b).

- Levantar hidráulicamente o aparelho (H2)
- Alterar o comprimento das correias (7) com manilha.
- Baixar o aparelho até ao chão (H1)
- Verificar novamente a medida de ajuste

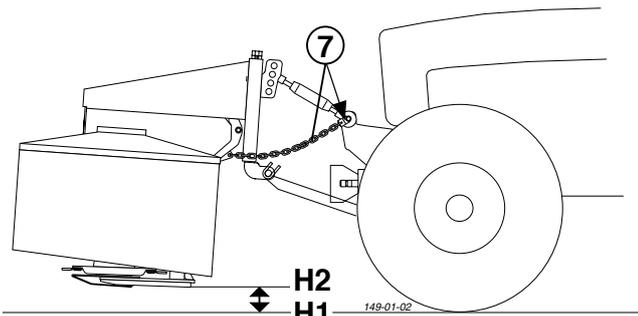


Figura 10

14.2 A barra segadora está apoiada muito ao de leve no solo

- Com o parafuso serrilhado (R1) reduzir a pressão no manómetro (P) cerca de 5 - 10 bar.

Atenção! A pressão mínima nunca pode ser inferior a 85 bar.

Se estiverem ajustados 85 bar e a barra segadora ainda estiver apoiada muito ao de leve no solo

- Montar a manilha (L1) no orifício inferior (7c)

14.3 A barra segadora está apoiada com muita força no solo

- Apertar completamente o parafuso serrilhado (R1)
 - Repetir os pontos 7 e 8 e com o parafuso serrilhado aumentar a pressão (ajuste normal, 120 bar) cerca de 10 bar.
- Atenção! A pressão máxima não pode ser superior a 150 bar.

Se estiverem ajustados 150 bar e a barra segadora ainda estiver apoiada com muita força no solo

- Levantar hidráulicamente o aparelho (H2)
- Montar a manilha (L1) no orifício superior (7a)

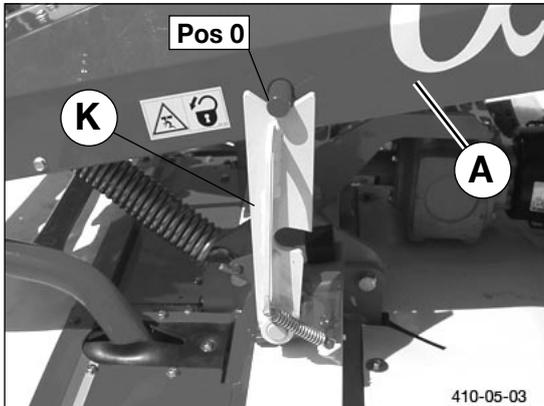
15. Instruções gerais

Proceder aos respectivos ajustes ou correções se

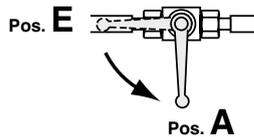
- o aparelho for montado alternadamente em vários reboques
- forem montados discos engaveladores em vez do condicionador ou vice-versa (diferença de peso)
- a pressão de apoio no solo aumentar consideravelmente devido a grande acumulação de pó.

Posição de imobilização

- Virar o ferrolho (K) para cima para imobilizar a gadanheira (Pos. 0).



- Fechar a torneira de fecho (pos. A)

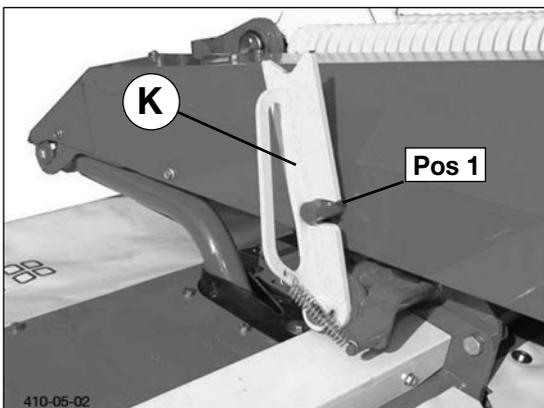


Nota!

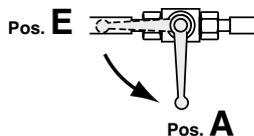
O condicionador (CR) só pode ser desmontado nesta posição (Pos. 0).

Posição de transporte

- Bloquear sempre a gadanheira durante o transporte.
- Ferrolho (K) na „Pos. 1“

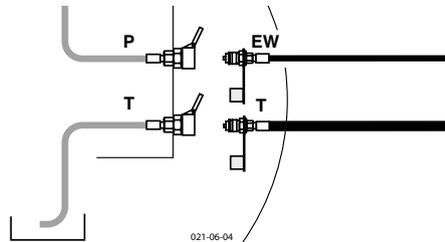


- Fechar a torneira de fecho (pos. A)

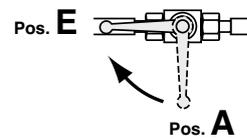


Montagem

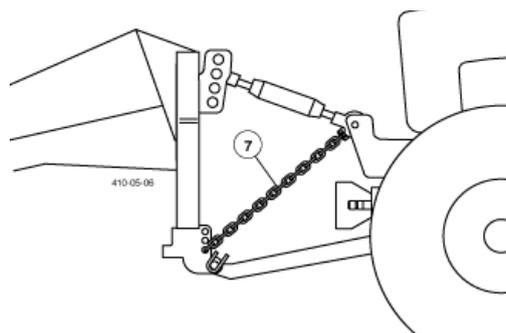
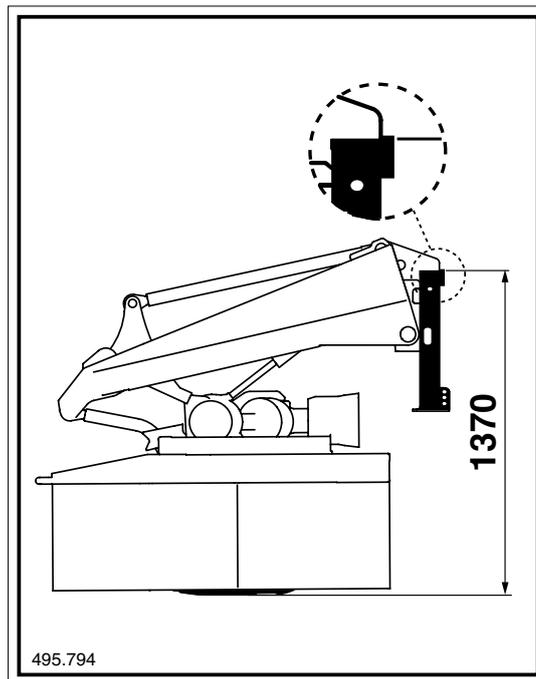
- ver o capítulo „Montagem com o acoplador rápido“
- acoplar a tubagem hidráulica do cilindro de elevação ao circuito hidráulico de efeito simples do tractor (EW)



- Abrir a torneira de fecho (pos. E)



- levantar a estrutura de montagem (A) através do dispositivo de elevação do tractor
- virar o ferrolho (K) para a frente.
- ajustar a altura de trabalho para 1370 mm e fixar com a correia (7).



Atenção!

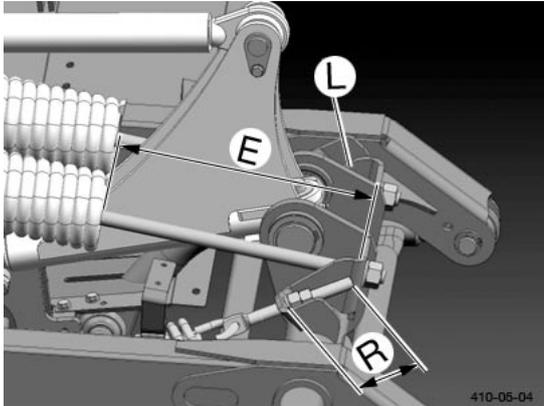
A gadanheira deve estar sempre bloqueada durante o transporte.



Atenção!

Colocar o equipamento sobre piso plano e estável

Ajustar a tensão prévia das molas



E = Molas de descarga
 R = Compensação do peso à direita
 L = Compensação do peso à esquerda

Gadaneira com formador e virador de fardos

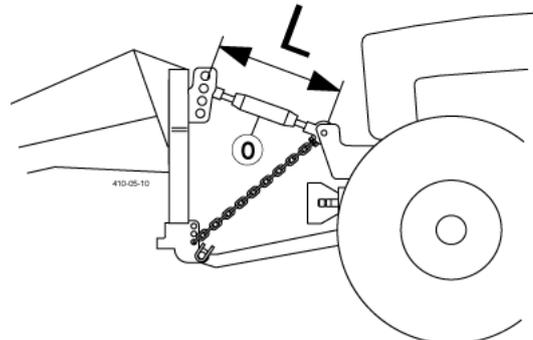
Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	245	55	-
NOVACAT 306 F	270	-	60
NOVACAT 356 F	250	-	90

Gadaneira com condicionador ED

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	180	30	-
NOVACAT 306 F	205	-	30
NOVACAT 356 F	185	-	25

Ajustar a altura de corte¹⁾

Com guiador superior (O):

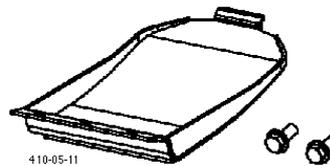


A alteração do comprimento do guiador superior L +/- permite alterar a altura de corte entre 3 e 6 cm.

Nota!

 Quando parar a gadaneira, colocar o triângulo de montagem novamente na posição vertical.

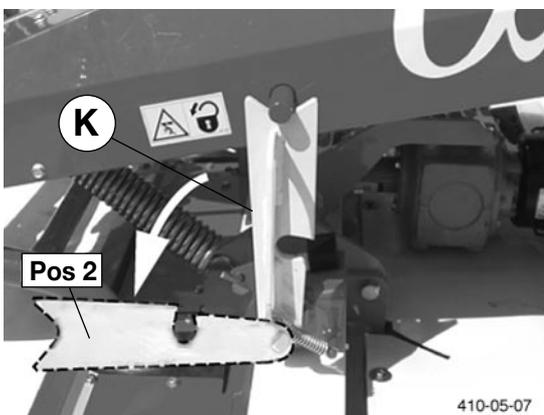
Com patins de corte alto:



Utilização com alturas de corte superiores a 6 cm.

Operação

- Ferrolho (K) na „Pos. 2“



Nota!

 Durante a regulação e o funcionamento, a válvula de comando hidráulico do dispositivo de elevação frontal tem de estar comutada na posição de flutuação.

1) só em gadaneiras de discos

Instruções de segurança

1. Controlo

- Controlar o estado da faca e a respectiva fixação.
- Verificar se os discos de corte apresentam danos (ver o capítulo "Manutenção e conservação).

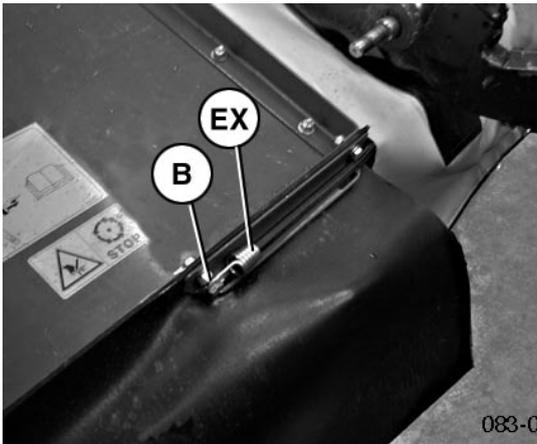
2. Ligar a máquina apenas na posição de trabalho e não ultrapassar a velocidade de rotação prescrita do eixo de tomada de força (por exemplo, máx. 540 rpm)!

Uma decalcomania que se encontra junto da engrenagem indica com que velocidade de rotação do eixo de tomada de força é que a sua gadanheira está equipada.

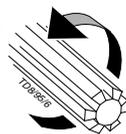
540 Upm

1000 Upm

- Só ligar a tomada de força se todos os dispositivos de segurança (coberturas, panos de protecção, carenagens, etc.) se encontrarem em perfeitas condições e estiverem na posição de protecção no aparelho.
 - Pendurar o expansor (EX)



3. Ter atenção ao sentido correcto de rotação do eixo de tomada de força!



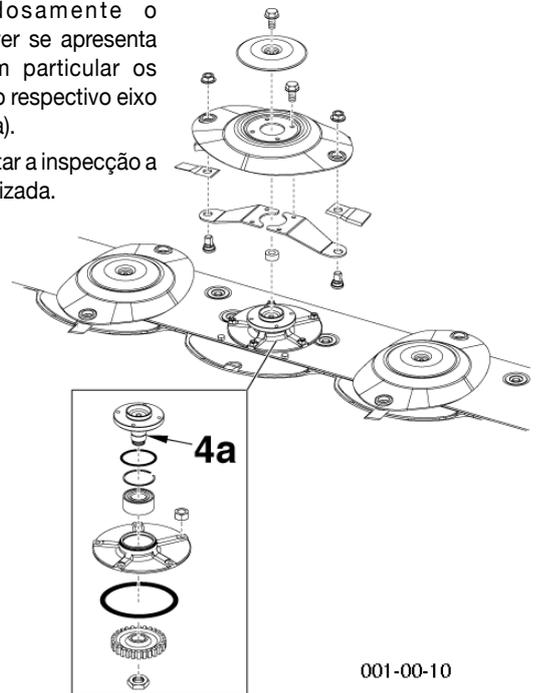
4. Evitar danos!



- A área da gadanha tem de estar livre de obstáculos ou de corpos estranhos. Os corpos estranhos (por ex. pedras maiores, bocados de madeira, pedras de vedação, etc.) podem danificar a unidade de corte.

Se, contudo, ocorrer uma colisão

- Parar imediatamente e desligar o accionamento.
- Verificar cuidadosamente o equipamento para ver se apresenta danos. Verificar em particular os discos segadores e o respectivo eixo de accionamento (4a).
- Se necessário, solicitar a inspecção a uma oficina especializada.



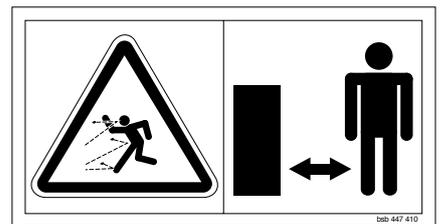
Após cada contacto com um corpo estranho

- Controlar o estado da faca e a respectiva fixação.
- Reapertar todas as uniões roscadas.
- Verificar cuidadosamente o equipamento para ver se apresenta danos. Verificar, em particular, os discos de corte e os seus veios de transmissão.
- Se necessário, solicitar a inspecção a uma oficina especializada.

5. Manter uma distância adequada em relação ao motor a trabalhar.

- Afastar quaisquer pessoas da área de perigo, visto que pode existir perigo de projecção de corpos estranhos.

Ter um cuidado particular em campos com pedras e nas proximidades de estradas e caminhos.



6. Use protector de ouvidos



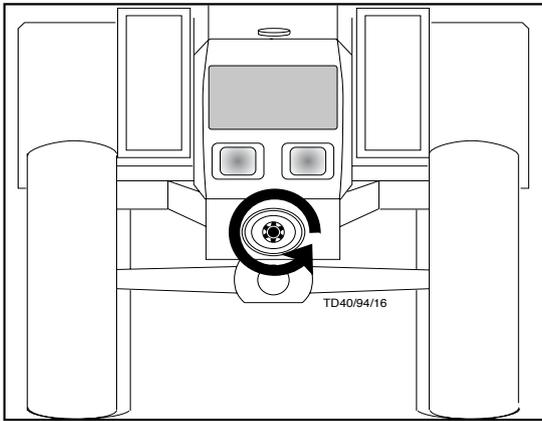
Devido aos diversos modelos das diferentes cabinas de tractores, no local de trabalho pode alterar o nível de ruído do valor medido (veja dados técnicos).

- Sendo alcançado ou ultrapassado um nível de ruído de 85 dB(A) deve ser posto a disposição um protector de ouvidos adequado pelo padrão (fazendeiro) (UVV1.1§16)
- Sendo alcançado ou ultrapassado um nível de ruído de 90 dB(A) deve ser usado o protector de ouvidos (UVV1.1§16)

Respeitar o sentido de rotação dos discos segadores

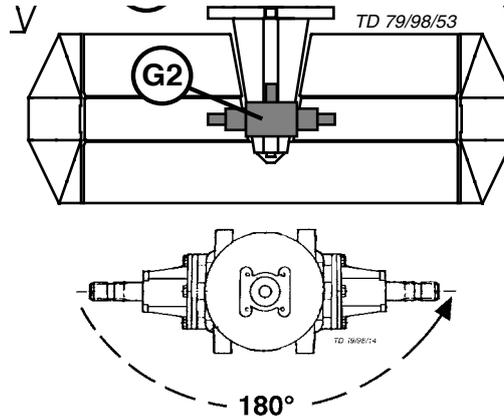
Generalidades

Para a gadanha, comutar a tomada de força para rotação para a esquerda.



Solução quando no reboque utilizado não se pode comutar a tomada de força para rotação para a esquerda:

- Desmontar a engrenagem (G2), rodar 180° e voltar a montar

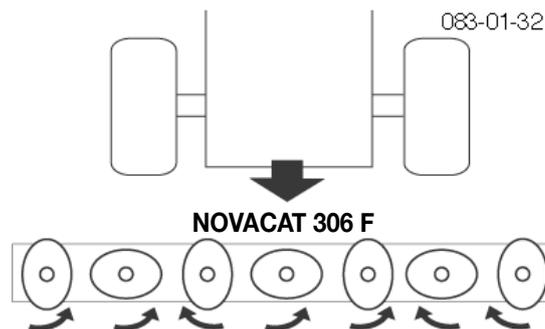
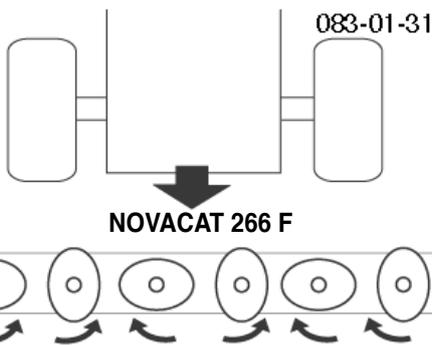


! Notas importantes antes do início dos trabalhos

Instruções de segurança: Ver o anexo-A ponto 1. - 7.)

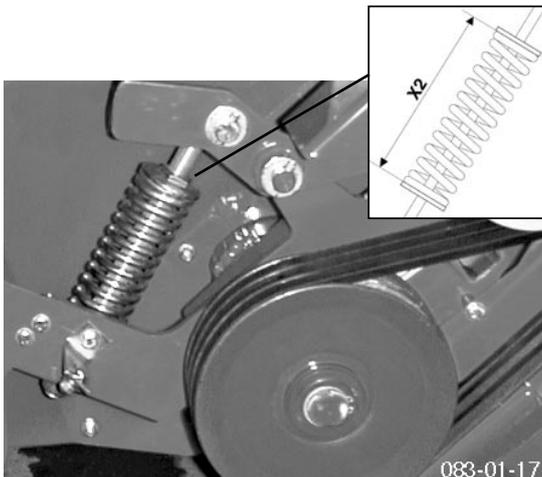
Após a primeira hora de serviço

- Reapertar todas as uniões roscadas



Gadanheira com condicionador ¹⁾

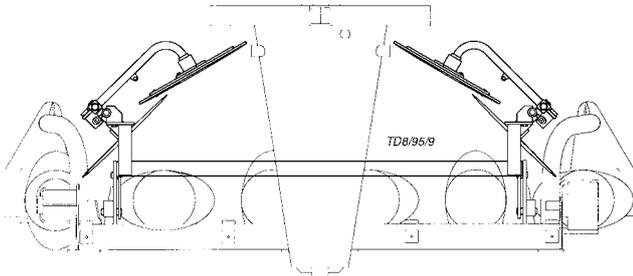
- 1. Verificar o estado das correias trapezoidais.**
Substituir as correias trapezoidais gastas e danificadas!
- 2. Verificar a tensão das correias trapezoidais !**
 - ver o capítulo „CONDICIONADOR (CONDITIONER)



Gadanha

- 1. Regular a altura de corte rodando o fuso da barra superior (máx. 5° de inclinação dos discos de corte).**
- 2. Para a gadanha, acoplar lentamente o eixo de tomada de força do lado de fora do produto da gadanha e acelerar o tambor segador para velocidade máxima de rotação.**
Aumentando uniformemente a velocidade de rotação, evita-se a emissão de ruídos do sistema na roda livre do eixo da tomada de força.
 - A velocidade de marcha rege-se pelas condições do terreno e pelo produto da gadanha.

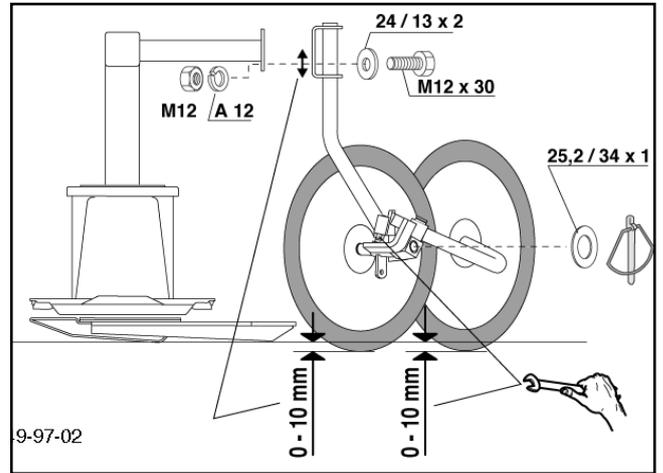
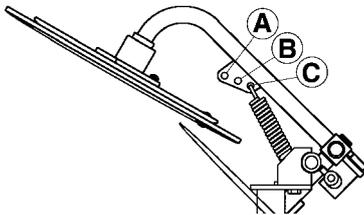
Gadanhiera com discos engaveladores¹⁾ (modelo até ao ano de construção 2001)



Se a gadanhiera não tiver montado um condicionador (Conditioner), o engavelador pode ser montado para a gadanha.
O engavelador é fixado nos mesmos elementos de fixação onde se fixa o condicionador

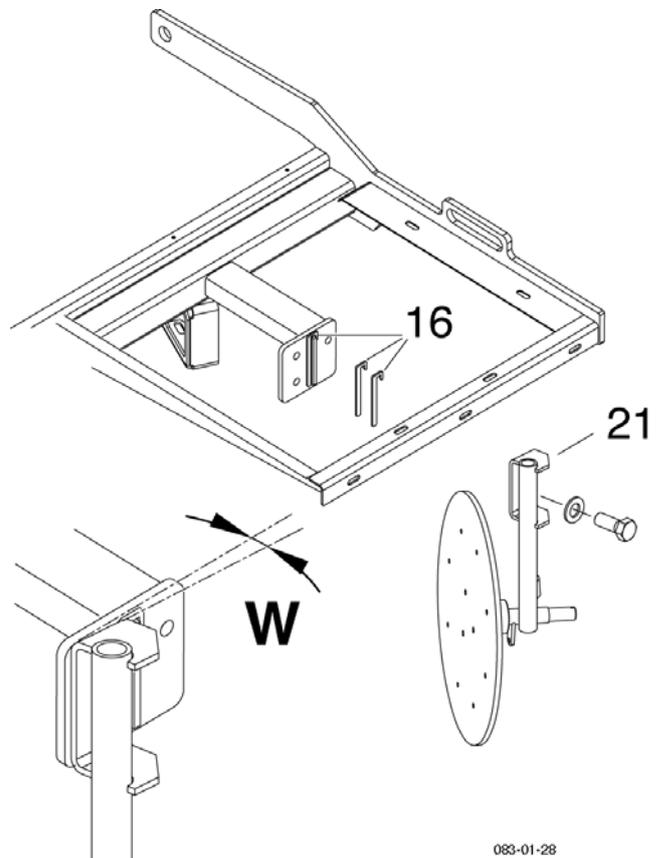
Regulação das duas molas de tracção

- A = Em caso de forragens compactas e altas.
- B = Regulação básica.
- C = Em caso de forragens curtas.



Ajuste dos dois discos de borracha

A largura dos fardos pode ser reduzida acrescentando até 3 chapas suplementares (16). Neste caso, o suporte é montado na posição oblíqua (W), consoante a quantidade de chapas suplementares.



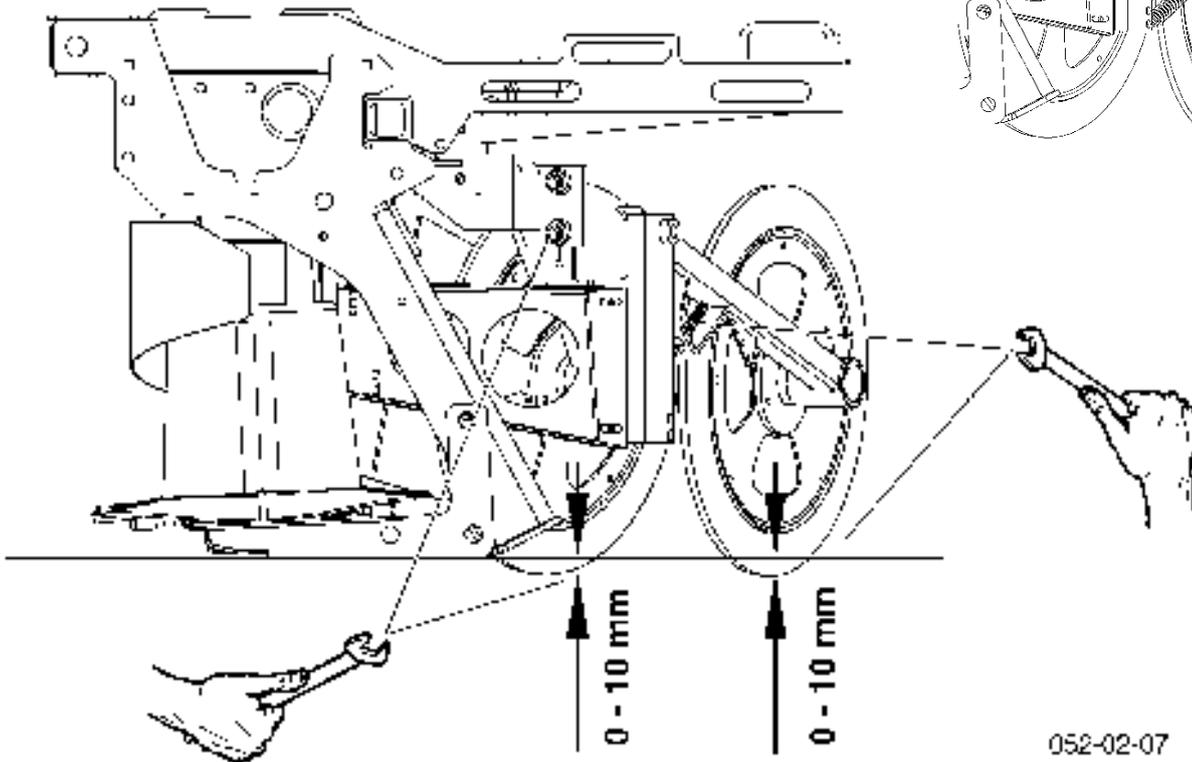
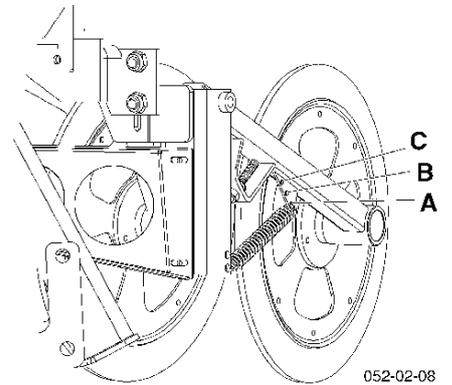
Ajuste dos dois formadores e viradores de fardos ⁽⁸ⁱ⁾ (Modelo a partir de 2002)

Regulação das duas molas de tracção

A = Em caso de forragens compactas e altas.

B = Regulação básica.

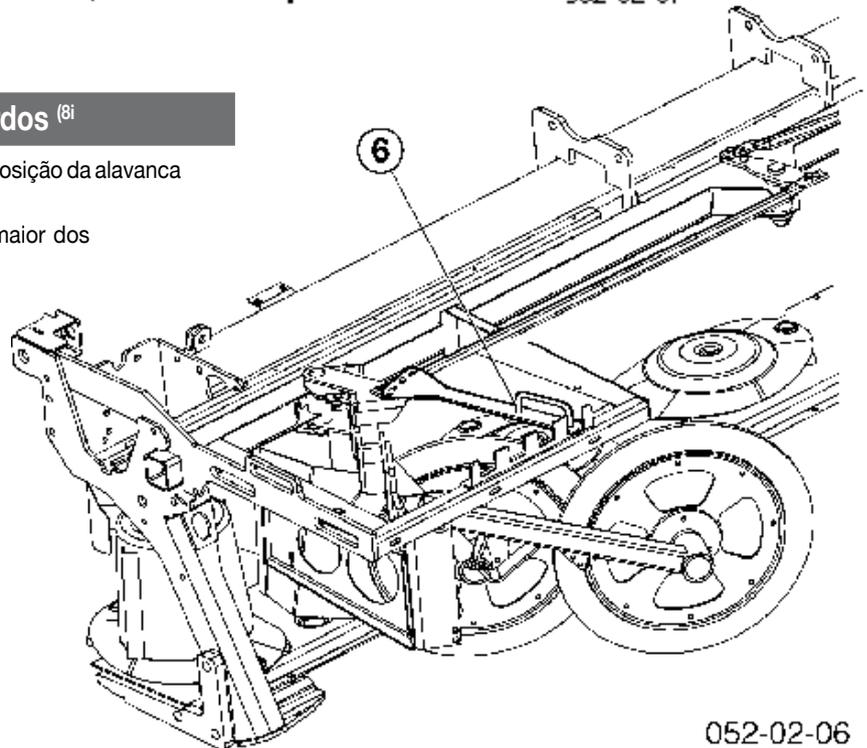
C = Em caso de forragens curtas.



Ajuste da largura dos fardos ⁽⁸ⁱ⁾

A largura dos fardos pode ser alterada mudando a posição da alavanca (6).

Quando há uma obstrução, ajustar uma largura maior dos fardos.



Chapas engaveladoras

Chapas engaveladoras normais (1)

Podem ser adquiridas duas chapas engaveladoras como equipamento opcional. As chapas podem ser ajustadas progressivamente, de modo a formar um fardo mais ou menos largo.

A = fardo largo

B = fardo estreito

Chapas engaveladoras adicionais (2)

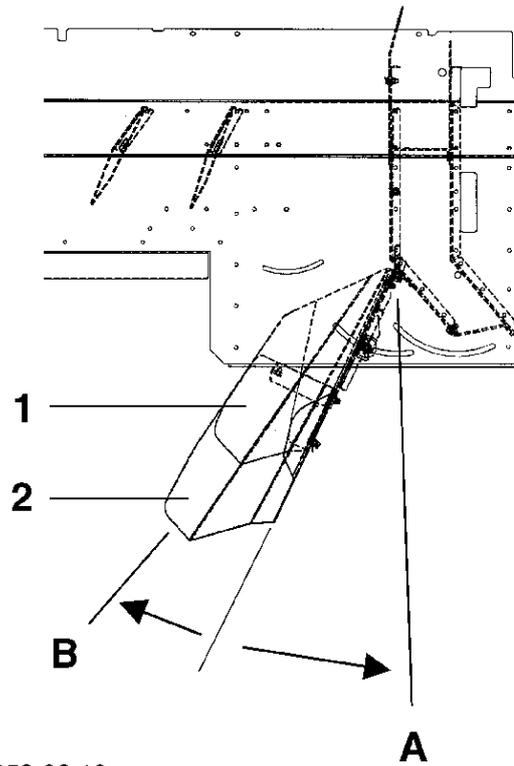
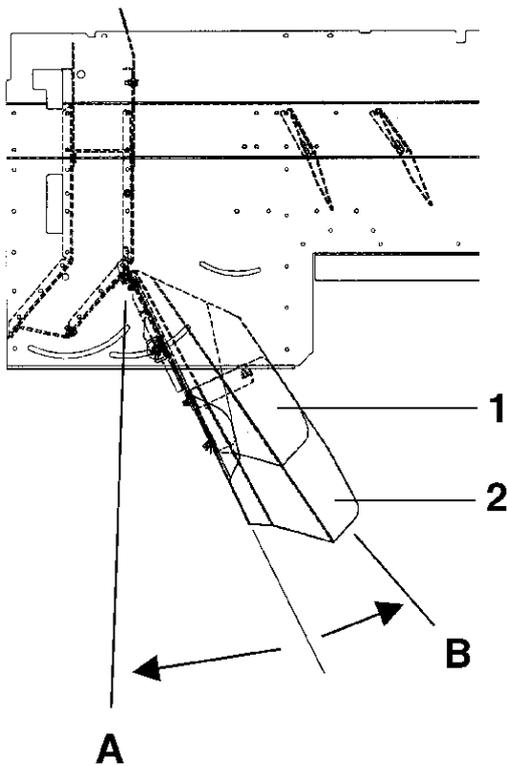
Nas duas chapas engaveladoras normais pode ser montada uma chapa engaveladora adicional. Isso permite reduzir ainda mais a largura dos fardos.



Nota: As chapas engaveladoras adicionais (2) não podem ser utilizadas na posição (A), viradas para fora!

Nesta posição utilizar apenas as duas chapas engaveladoras normais (1)!

Caso contrário, podem danificar-se ambas as chapas engaveladoras adicionais, sobretudo em terrenos irregulares.

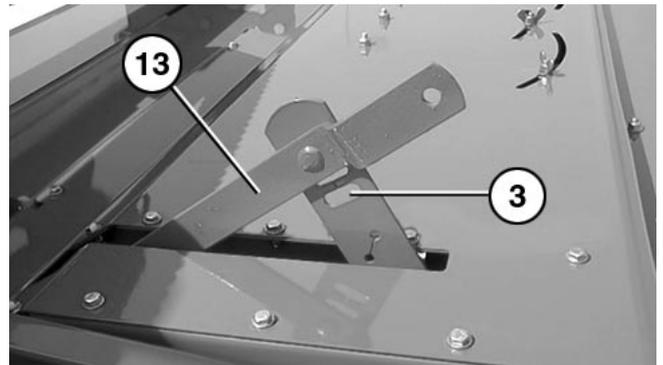


052-02-10

Gadanha com o condicionador

O condicionamento pode ser alterado.

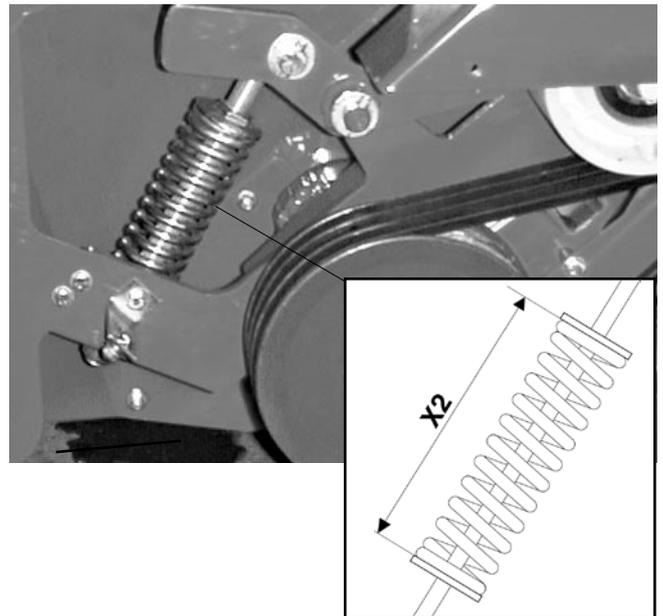
- A alavanca manual (13) permite ajustar a distância entre a barra de ajuste e o rotor.
- O condicionamento é mais forte na posição mais inferior (pos. 3)
- Mas a forragem não deve ser moída.



Tensão correcta da correia

Controlar a medida X2

- NOVACAT 266 F:** X2 = 189 mm
- NOVACAT 306 F:** X2 = 189 mm
- NOVACAT 356 F:** X2 = 189 mm
- EUROCAT 276 F:** X2 = 193 mm
- EUROCAT 316 F:** X2 = 193 mm



Velocidade de rotação 700 rpm

Equipamento opcional exclusivo da NOVACAT

- menor dano do produto da gadanha. É necessário substituir a polia, a correia e o guarda-correia. Ver as peças na lista de peças sobresselentes.

Caixa de velocidades (variante)

Pode escolher-se entre 2 velocidades de rotação.

Posições de comutação A-0-B

0: Marcha em vazio

A: Baixa velocidade

O produto da gadanha não é condicionado. É formado apenas um fardo normal.

B: Alta velocidade

O produto da gadanha é condicionado para uma secagem rápida. A superfície do produto da gadanha é esfregada, acelerando a secagem rápida dos talos e das folhas.

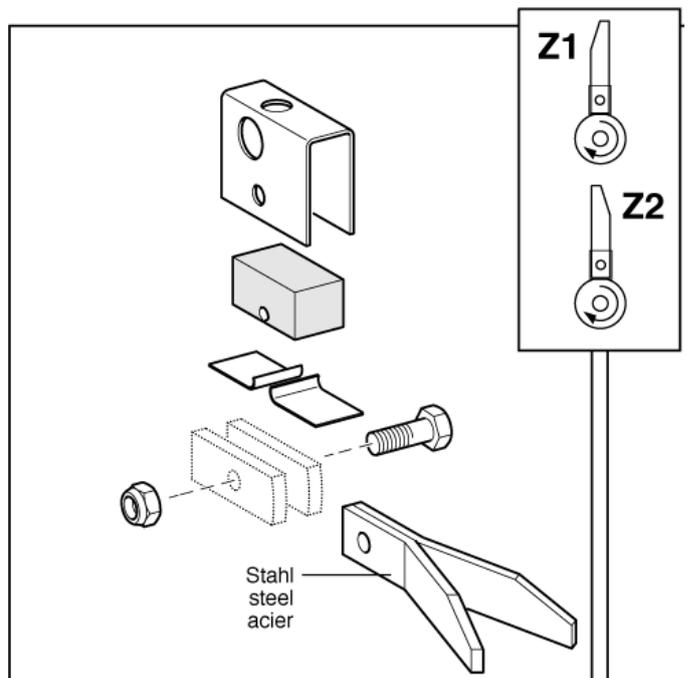
A intensidade deste condicionamento depende da posição da alavanca (13).

Posição dos dentes do rotor

Pos Z1: Posição dos dentes do rotor para condições normais de trabalho.

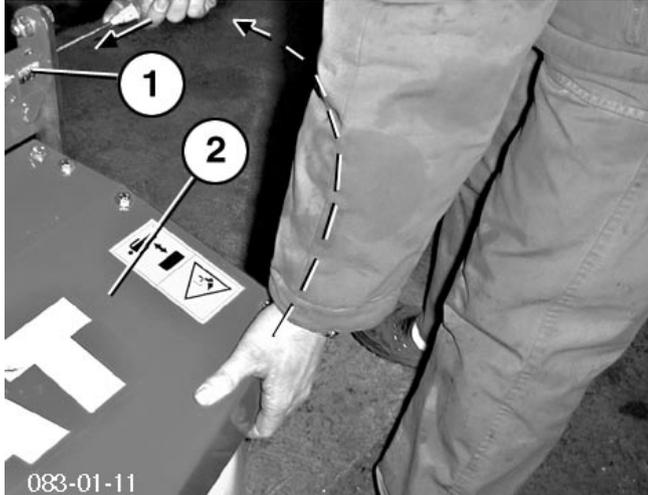
Pos Z2: Para condições de trabalho agrestes, quando, por exemplo, a forragem se enrola à volta do rotor.

Rodar os dentes do rotor 180° (Pos. Z2). Esta posição dos dentes elimina, na maioria dos casos, o problema. O condicionamento é, desta forma, um pouco mais reduzido.



Montagem e desmontagem do condicionador

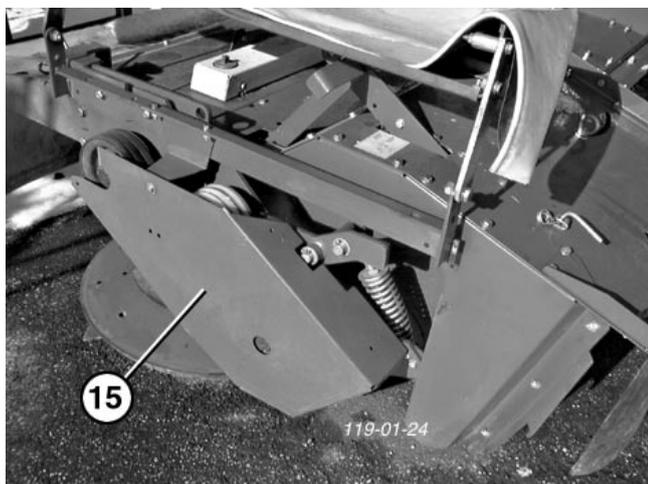
1. Desapertar o bloqueio (1) e virar a protecção (2) para cima



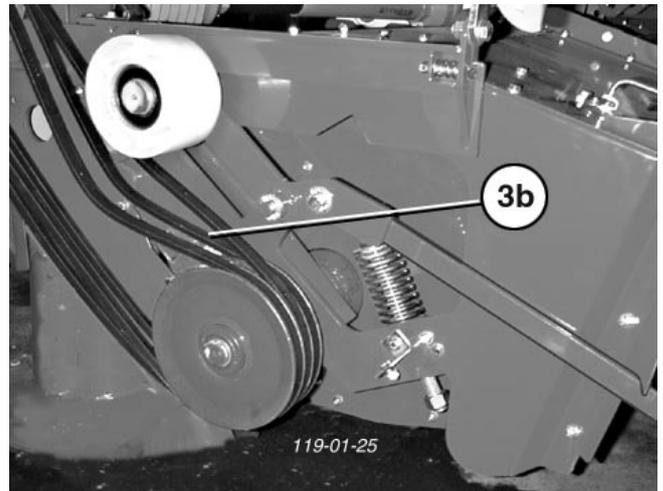
- Engatar o estribo de protecção no suporte (3)
- esquerda e direita



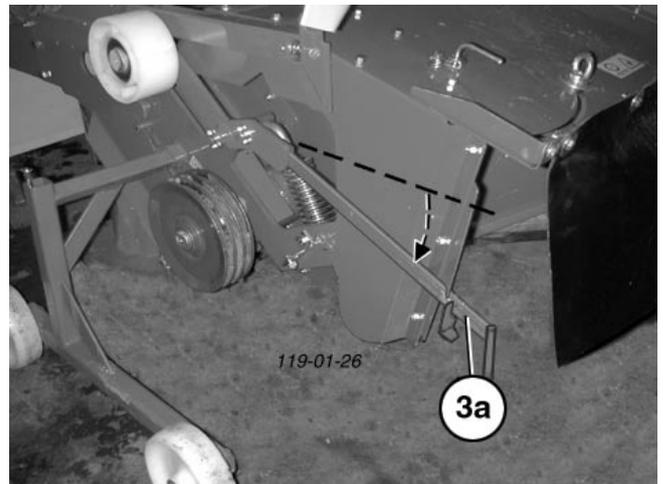
2. Retirar o guarda-correia (15)



3. Remover a correia (3b)

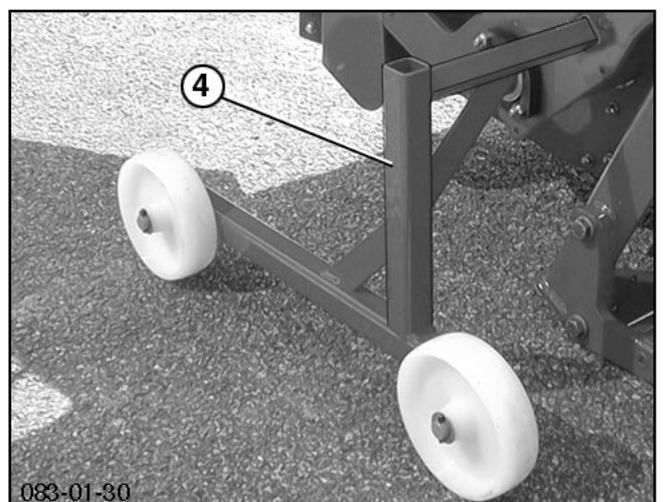


- Aliviar previamente a tensão com a alavanca (3a)



4. Montar as rodas de transporte (4)

- esquerda e direita

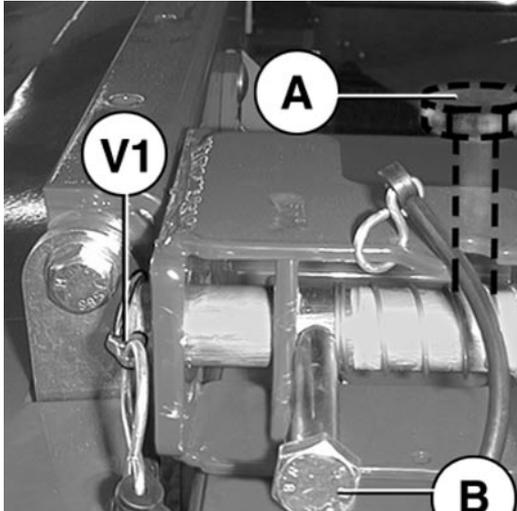


5. Desapertar as fixações do lado direito e do lado esquerdo

- Cavilha de fixação comandada por mola até ao modelo do ano 2004

Remover o pino de travamento (V1) e desengatar o perno

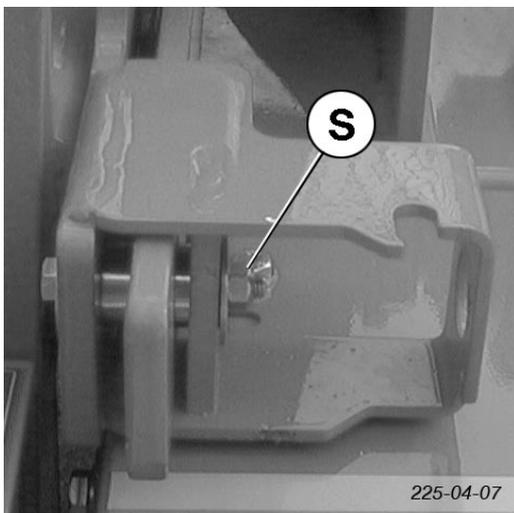
- Pos A = desengatado • Pos B = engatado



- Aparafusado até ao modelo do ano 2004

Remover o parafuso (S)

(cavilha de fixação comandada por mola =equipamento opcional)

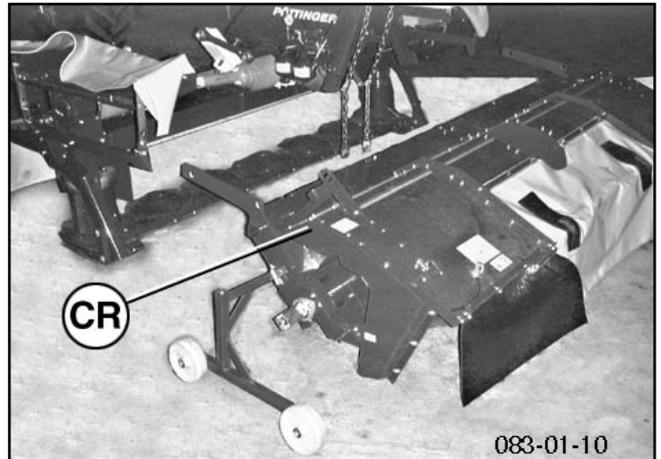


Importante!

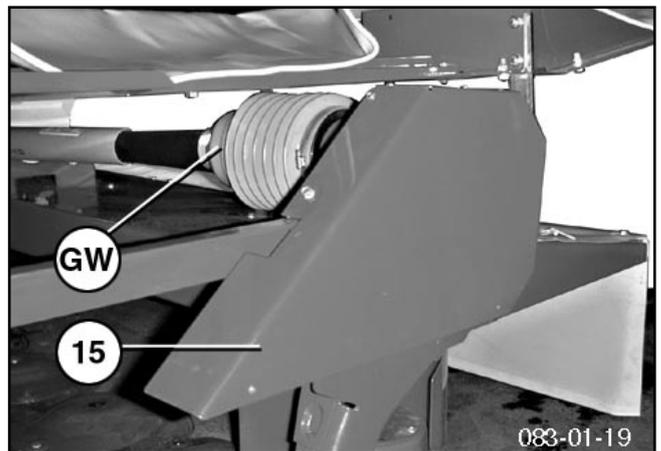


Para a gadanha sem condicionador (CR), devem montar-se os elementos de protecção adicionais na barra de corte e os dois enfardadores de fardos. Para saber quais as peças a utilizar, ver a lista de peças sobressalentes.

6. Garantir a estabilidade do condicionador durante a imobilização

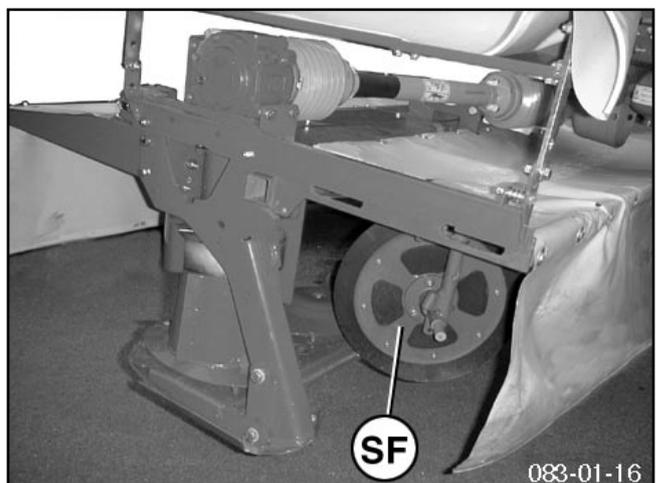


7. Montar a chapa de protecção (15)



Montagem do condicionador (CR) ou do formador e virador de fardos (SF)

- efectua-se de forma análoga na sequência contrária à da desmontagem.



Gadanha sem condicionador

O que se deve ter em atenção quando o condicionador é desmontado da barra de corte

Notas sobre segurança

Uma máquina com condicionador (CR) está equipada como uma unidade total, com os elementos de protecção correctos.

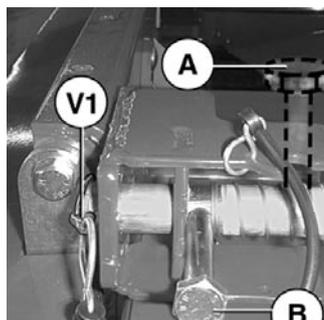
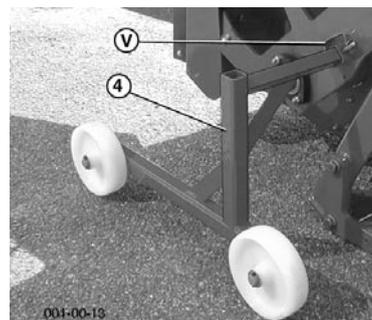
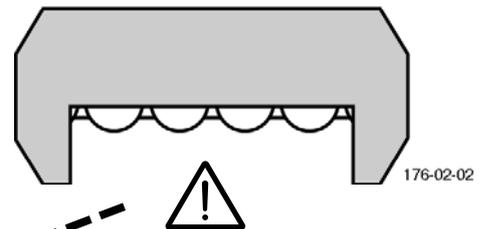
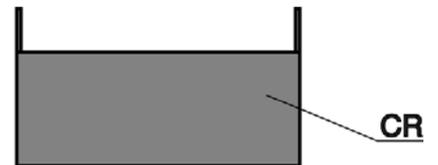
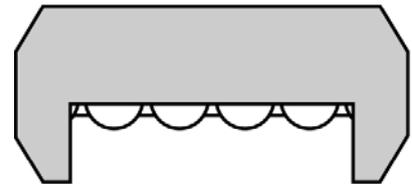
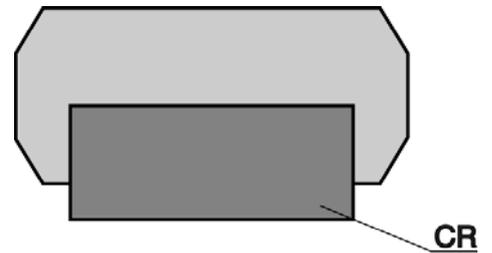
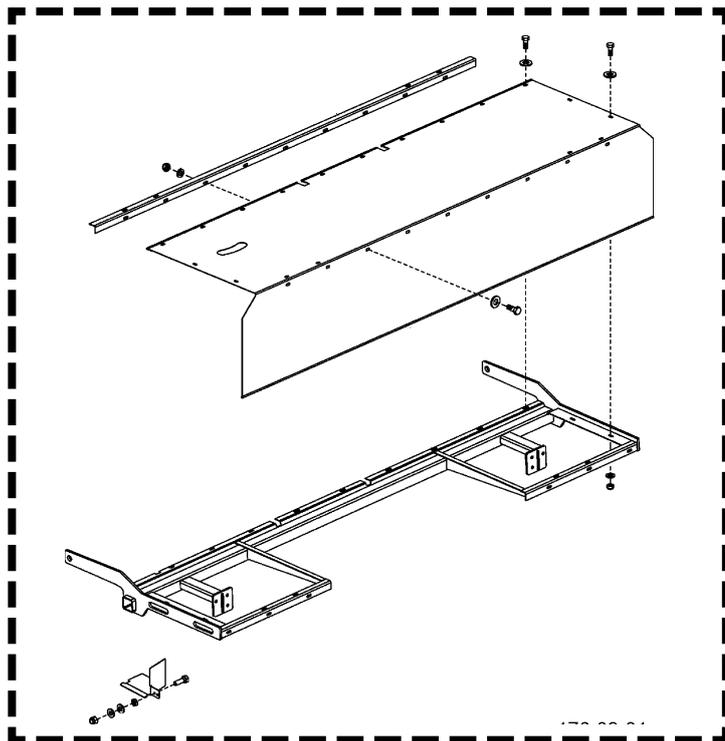
Contudo, se o condicionador for desmontado, a unidade de corte deixa de estar totalmente revestida. Nunca ganhar sem antes montar elementos de protecção adicionais!



Atenção!

Para a gadanha sem condicionador (CR), devem montar-se os elementos de protecção previstos especialmente para este modo de funcionamento.

Numa máquina nova com condicionador, estes elementos de protecção não são fornecidos com o equipamento; as peças têm de ser expressamente encomendadas (ver a lista de peças sobressalentes, componentes "PROTECÇÃO ATRÁS").



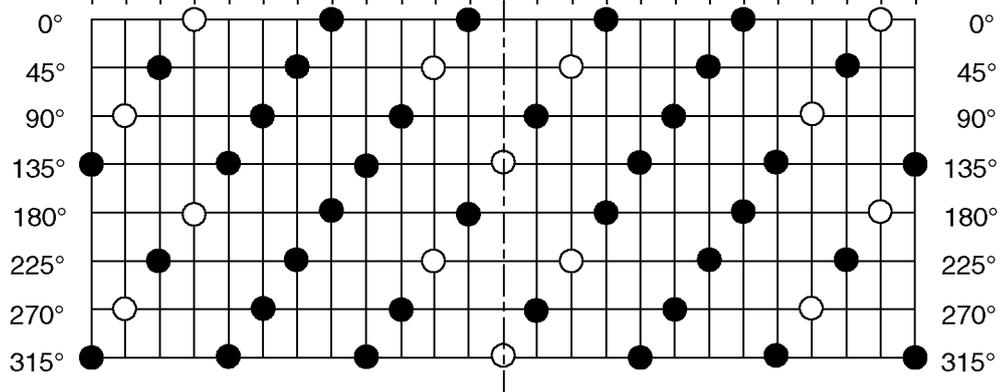
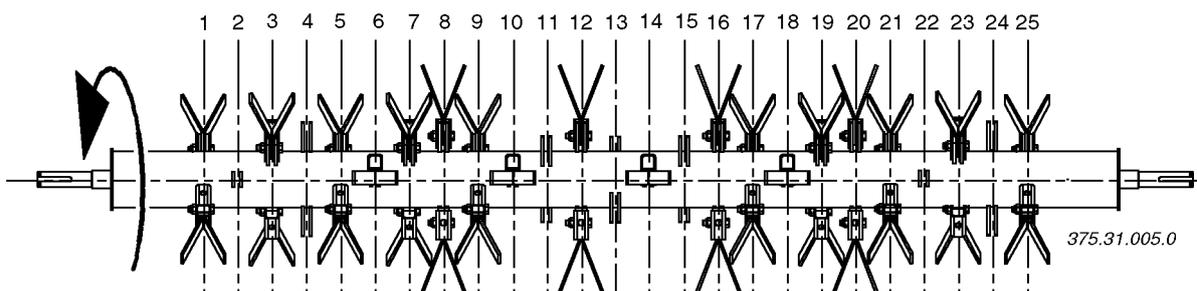
Equipamento opcional

- Chassi (4)
- Cavilhas de fixação comandadas por mola (A-B)

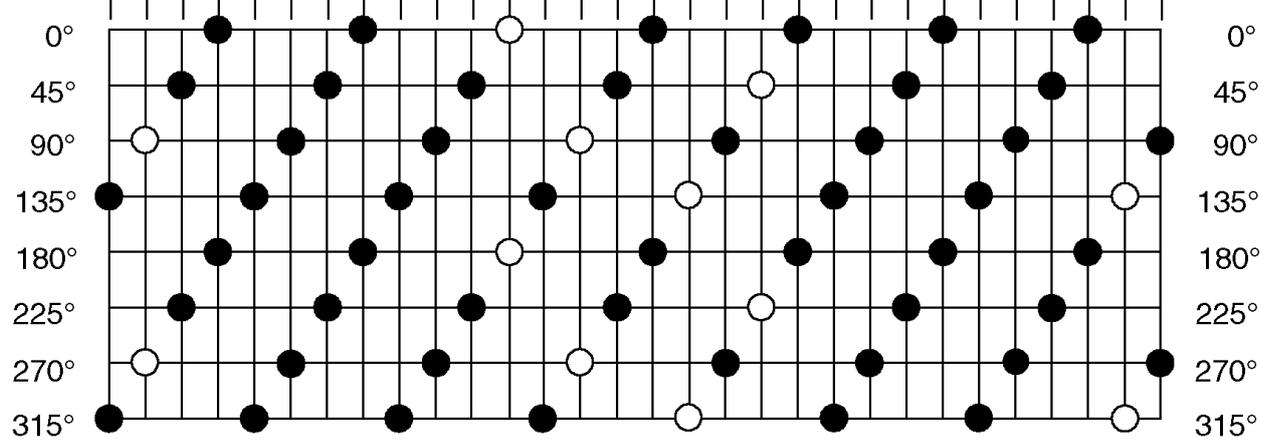
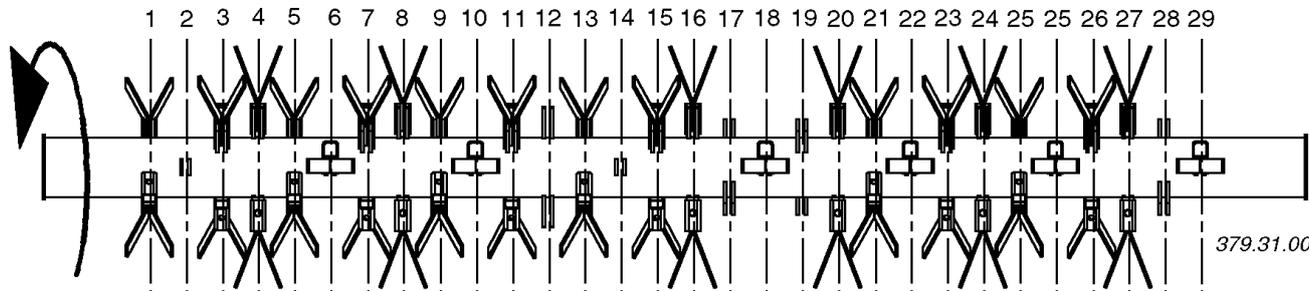


Para a ceifa sem condicionador (CR)

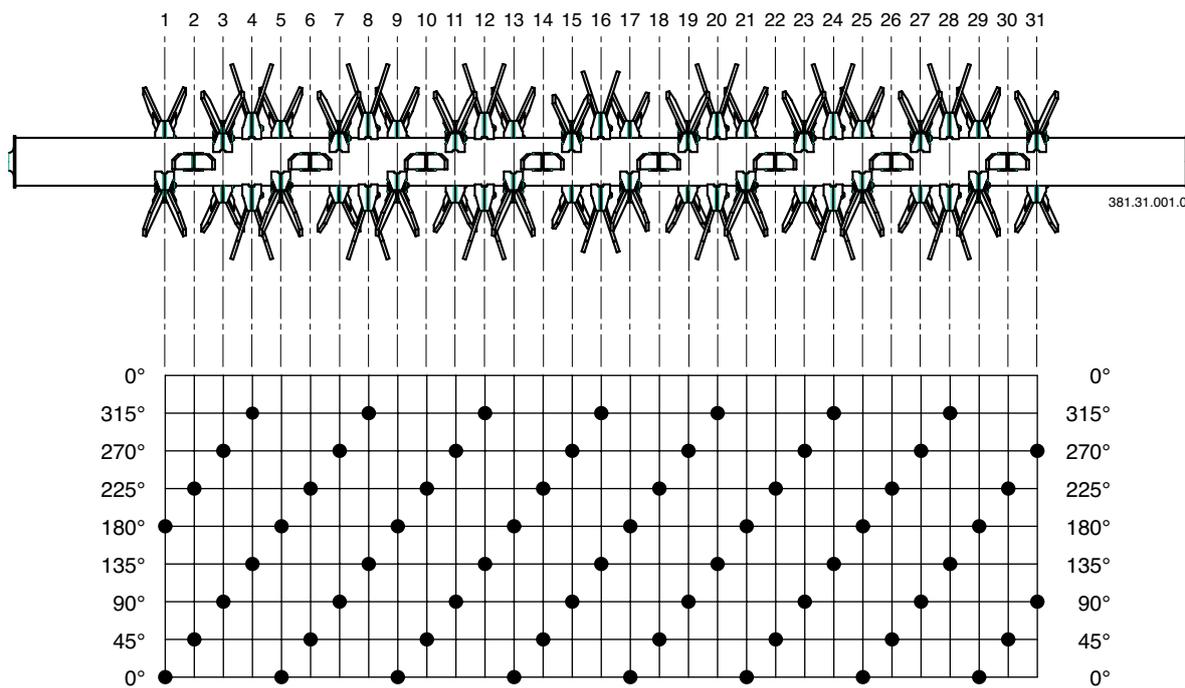
É imprescindível cumprir as notas sobre segurança (ver acima)!



NOVACAT 266 F (Type PSM 375)
NOVACAT 7800 (Type PSM 383)



NOVACAT 305 H (Type PSM 379)
NOVACAT 306 F (Type PSM 376)
NOVACAT 8600 (Type PSM 384)

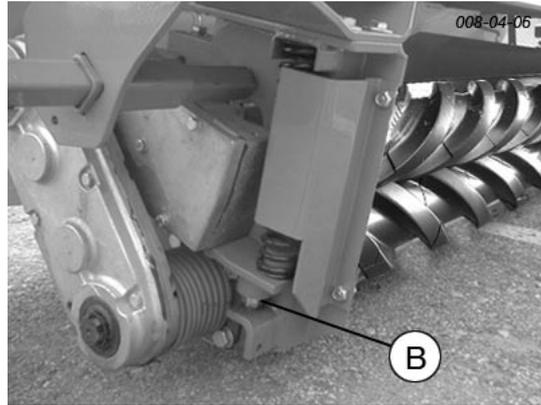


NOVACAT 356 F (Type PSM 381)

Ajustes

Molas de pressão laterais

- para ajuste da distância entre os rolos de borracha.
- regulável através de um parafuso (B)



Nota!

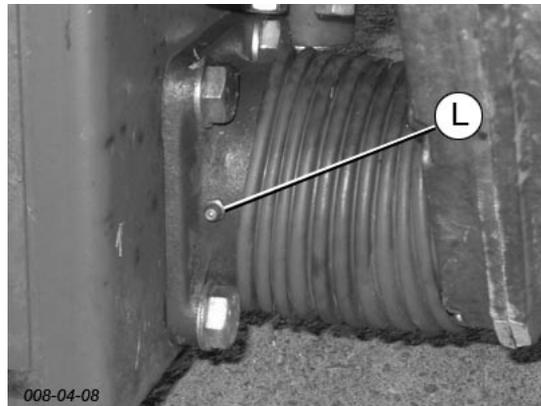
**Montagem e
desmontagem do
condicionador de
rolos -ver o capítu-
lo „ CONDICIO-
NADOR”**

Limpeza e manutenção

Após cada utilização, limpar com água

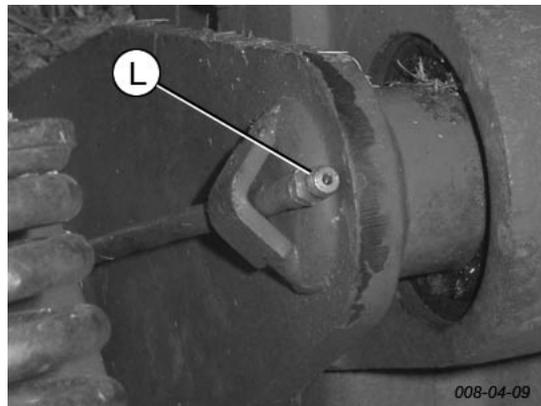
- os rolos de borracha
- os mancais laterais

(em caso de utilização de produtos de limpeza a alta pressão, consultar o capítulo “Manutenção e Conservação”).



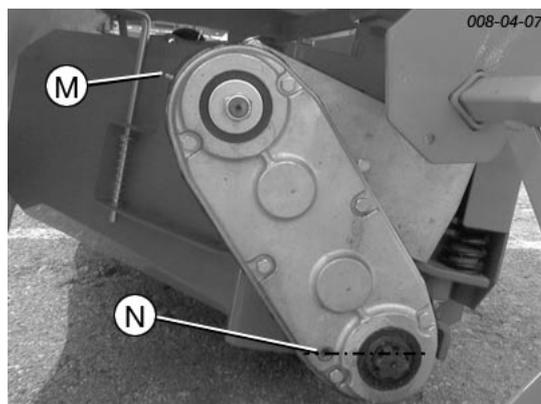
Após cada utilização, lubrificar

- os rolamentos laterais (L) do cilindro inferior esquerda e direita
- o rolamento lateral (L) do cilindro superior do lado esquerdo



Lubrificar passadas 100 horas de serviço

- a engrenagem (M) do cilindro superior do lado direito



Decorridas 500 horas de serviço

- substituir o óleo
- abastecer, até à marca (N), com óleo tipo SAE 90 (III)

Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.



Notas gerais sobre a manutenção

Cumprir as instruções a seguir descritas para manter o equipamento em bom estado mesmo após um período de serviço prolongado:

- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.



Deve verificar-se principalmente:

- as uniões roscadas da faca na gadanheira
- as uniões roscadas dos dentes no formador e virador de fardos.

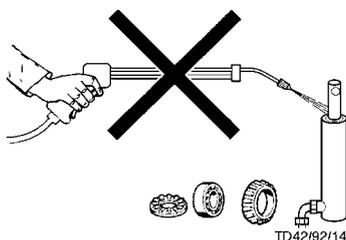
Peças sobressalentes

- As peças de origem e os acessórios foram concebidos especialmente para as máquinas e para os equipamentos.
- Chamamos especial atenção de que as peças de origem e acessórios que não foram por nós fornecidos também não serão por nós controlados ou autorizados.
- A montagem e/ou utilização de tais produtos pode, por isso, modificar de forma negativa ou prejudicar as características do equipamento. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização de peças e acessórios de outras marcas.
- As modificações arbitrárias, bem como a utilização de componentes na máquina exoneram o fabricante de qualquer responsabilidade

Limpeza de peças da máquina

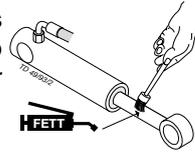
Atenção! Não utilizar um dispositivo de lavagem a alta pressão para a limpeza de peças de rolamento e hidráulicas.

- Risco de formação de ferrugem!
- Após a limpeza, lubrificar a máquina de acordo com o plano de lubrificação e efectuar um breve teste de funcionamento.
- A limpeza com uma pressão demasiado elevada pode danificar a pintura.



Imobilização no exterior

Durante paragens prolongadas no exterior, limpar as bielas do êmbolo e, em seguida, proteger com massa lubrificante.



Armazenamento durante o Inverno

- Antes do armazenamento durante o Inverno, limpar muito bem a máquina.
- Armazenar com a devida protecção para o Inverno.
- Mudar o óleo da transmissão e reabastecer.
- Proteger as peças polidas da ferrugem.
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação segundo o plano de lubrificação.

Veios de transmissão

- Ver também as instruções em anexo.

Nota para a manutenção!

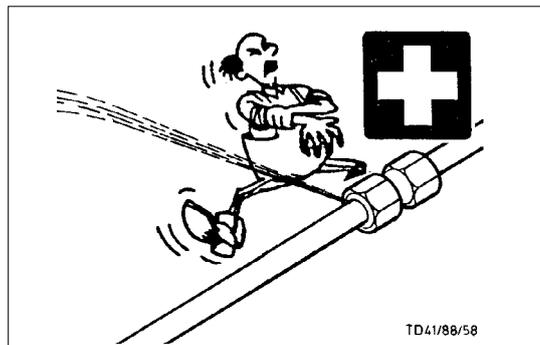
Aplicam-se geralmente as instruções do presente manual.

Salvo quaisquer instruções em contrário, aplicam-se as instruções contidas no manual do fabricante do respectivo veio de transmissão.

Sistema hidráulico

Atenção, perigo de lesões e infecções!

Os fluidos projectados a alta pressão podem penetrar na pele. Consultar um médico imediatamente!



Após as primeiras 10 horas de serviço e, posteriormente, a intervalos de 50 horas de serviço

- Verificar se o agregado hidráulico e as tubagens estão bem vedados e, se necessário, reapertar as uniões roscadas.

Antes de cada colocação em funcionamento

- Verificar se os tubos hidráulicos apresentam desgaste.

Substituir de imediato os tubos hidráulicos danificados ou gastos. Os tubos de substituição têm de satisfazer os requisitos técnicos do fabricante.

Os tubos hidráulicos estão sujeitos a um desgaste natural, pelo que o respectivo período de utilização não deve ser superior a 5-6 anos.



Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.
- Não efectuar trabalhos sob a máquina sem um apoio seguro.
- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.



Notas sobre reparação

Respeitar as notas de reparação em anexo (se existentes).

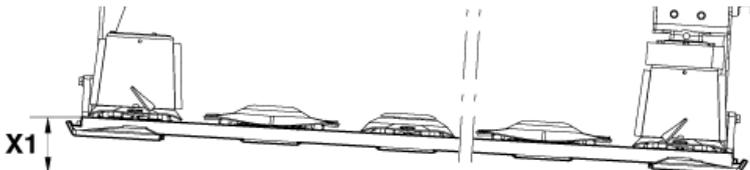
Controlo do nível do óleo na barra de corte

- Em condições normais de funcionamento, a quantidade do óleo deve ser rectificada anualmente.

Nota!

- Proceder ao controlo do nível do óleo à temperatura de serviço. Quando está frio o óleo é muito viscoso. Se ficar muito óleo usado agarrado às rodas dentadas, o resultado da medição será incorrecto.

1. Elevar a barra de corte de um lado (X1) e apoiar.



NOVACAT 266 F: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 356 F: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 306 F: X1 = 38 cm

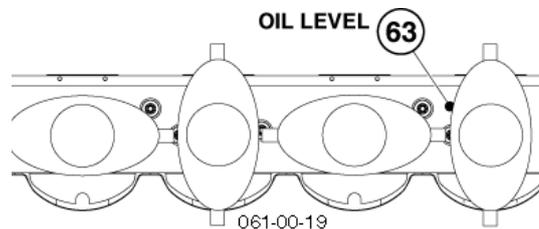
- O lado onde se encontra o bujão de enchimento de óleo permanece no chão.
- Levantar a barra segadora do outro lado para (X1) e apoiá-la com um dispositivo auxiliar adequado.

2. Deixar a barra de corte nesta posição aproximadamente 15 minutos.

- Este tempo é necessário para que o óleo se acumule na zona inferior da barra de corte.

3. Remover o bujão de enchimento de óleo (63).

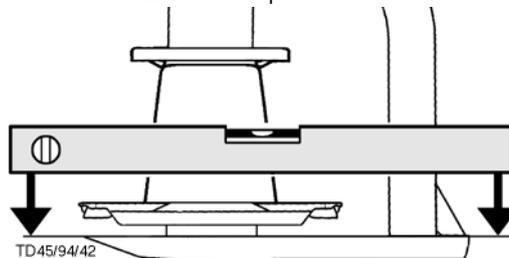
O nível do óleo é medido no orifício deste bujão de enchimento.



Importante!

A barra de corte tem de estar exactamente na posição horizontal.

- Remover o bujão de enchimento do óleo (63) e abastecer com óleo "SAE 90" até ao parafuso de nível.



4. Controlo do nível do óleo

NOVACAT 266 F / 356 F:

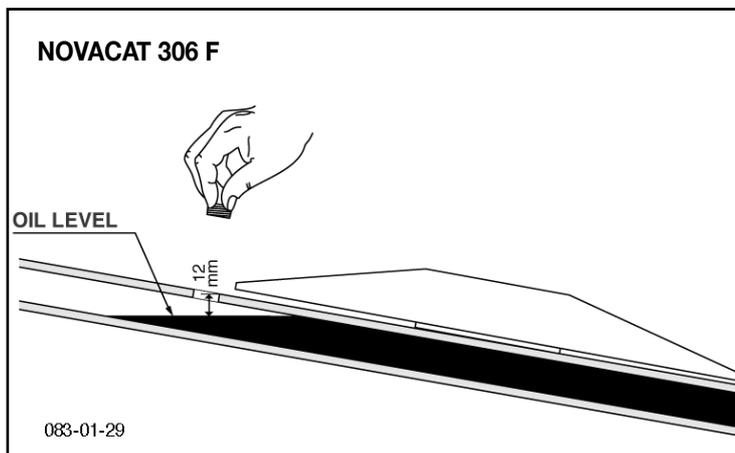
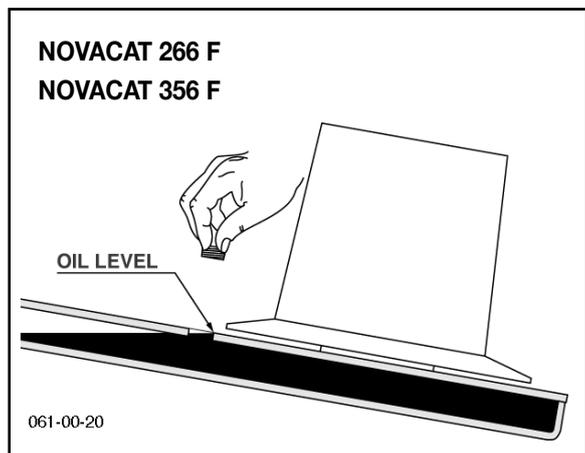
O nível do óleo está correcto quando o óleo da transmissão atinge o parafuso de nível 1) (NÍVEL DO ÓLEO).

NOVACAT 306 F:

Medir a distância em relação ao nível de óleo; se este estiver correcto, a distância obtida corresponde a 12 mm.



- Demasiado óleo leva a um sobreaquecimento da barra de corte durante a utilização.
- Muito pouco óleo não garante a lubrificação necessária.

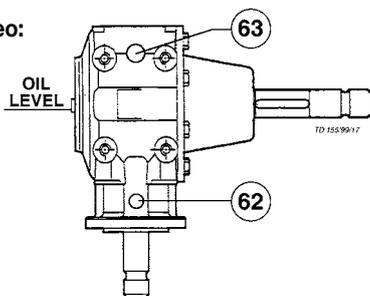


1) O bujão de enchimento do óleo (63) é simultaneamente o parafuso de nível (NÍVEL DO ÓLEO)

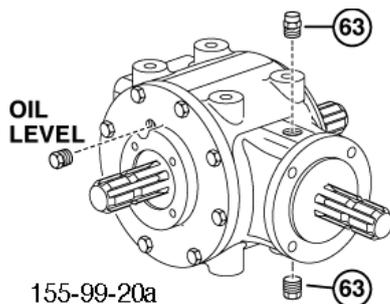
Engrenagem angular

- Troca de óleo depois das primeiras 50 horas de serviço.
O volume de óleo deve ser completado anualmente, em caso de condições normais de serviço (OIL LEVEL).
- Mudar o óleo o mais tardar de 100 em 100^h.

Quantidade de óleo:
0,8 litros SAE 90



Quantidade de óleo:
1,0 litros SAE 90



Barra segadora

Mudança do óleo

- Mudança do óleo após as primeiras 50 horas de serviço ou, o mais tardar, após 100 ha.

Nota!

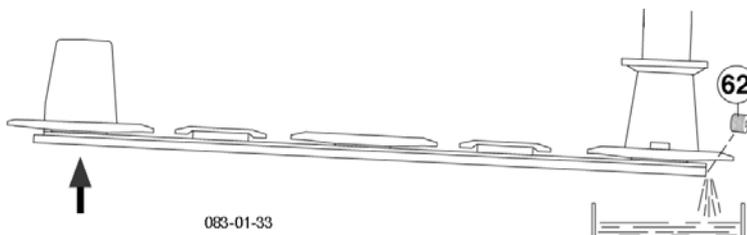
- Efectuar a mudança do óleo à temperatura de serviço.
Quando está frio o óleo é muito viscoso. Permanece demasiado óleo usado nas rodas dentadas e, desta forma, não são removidas da transmissão matérias em suspensão.

Quantidade de óleo:

NOVACAT 266 F: 3 litros SAE 90

NOVACAT 306 F: 3,5 litros SAE 90

NOVACAT 356 F: 4 litros SAE 90



- Levantar a barra segadora do lado direito.
- Remover o bujão de purga do óleo, deixar escoar o óleo usado e eliminar de acordo com as normas.

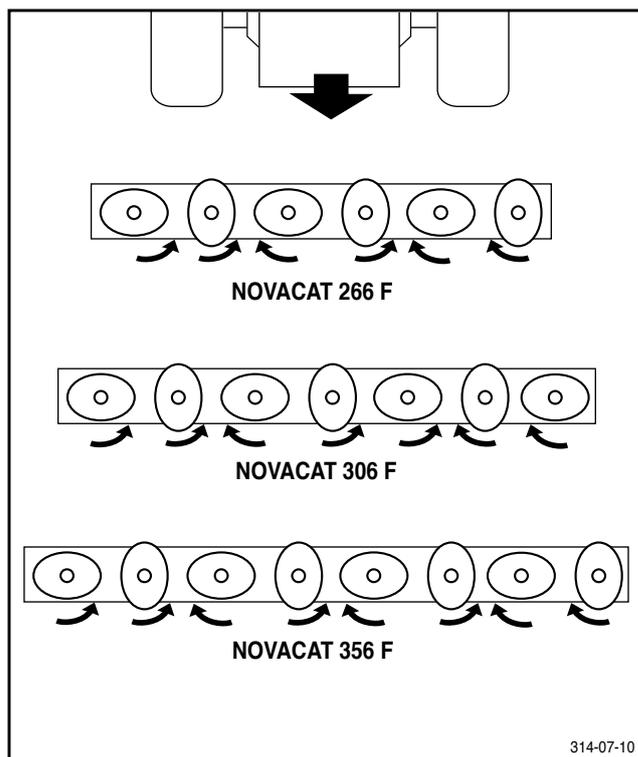
Montagem das lâminas

Atenção!



A seta na lâmina indica o sentido de rotação do disco de corte.

- Antes da montagem, limpar a tinta das áreas de aparafusamento.



Controlo do desgaste do suporte das lâminas

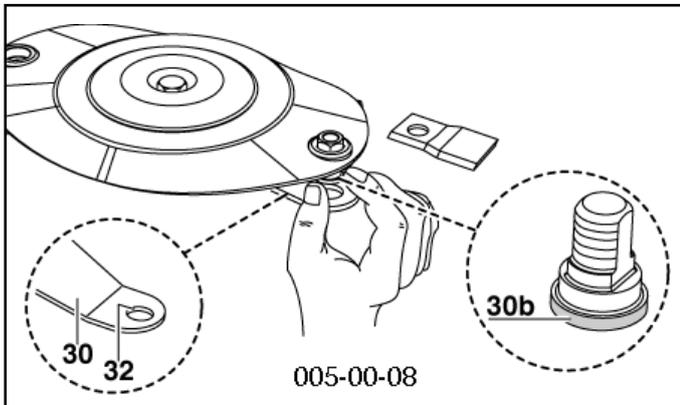


Atenção!

Perigo de acidente com peças gastas

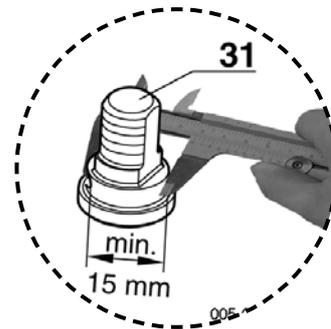
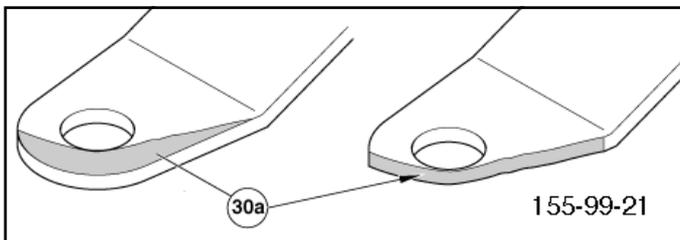
Não devem continuar a ser utilizadas as peças gastas.

Caso contrário, existe o risco de acidente causado por peças que se soltam (por ex. lâminas, fragmentos . . .).



As peças sujeitas a desgaste são:

- Suportes das lâminas (30)
- Pernos das lâminas (31)



Fases do trabalho - Controlo visual

1. Remover as lâminas.
2. Remover os resíduos de forragens e sujidade
 - À volta do perno (31).



Verificar se a consola das lâminas apresenta desgaste e outros danos:

- Antes de cada colocação em funcionamento.
- Frequentemente, durante a utilização.
- Imediatamente após a colisão contra um obstáculo fixo (por ex. pedra, madeira, metal).



Atenção!

Existe o risco de acidente quando:

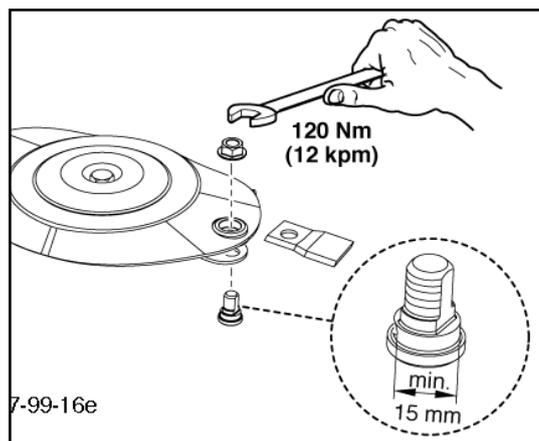
- o perno da lâmina apresenta um desgaste de **15 mm** na área central.
- a área de desgaste (30a) atingiu a margem do orifício.
- o perno da lâmina apresenta um desgaste na área inferior (30b)
- o perno da lâmina deixa de assentar firmemente



Se observar um ou mais destes sinais de desgaste não pode continuar a ganharha.

Substituir imediatamente peças gastas por peças de origem Pöttinger.

Aparafusar o perno das lâminas e porcas com 120 Nm.

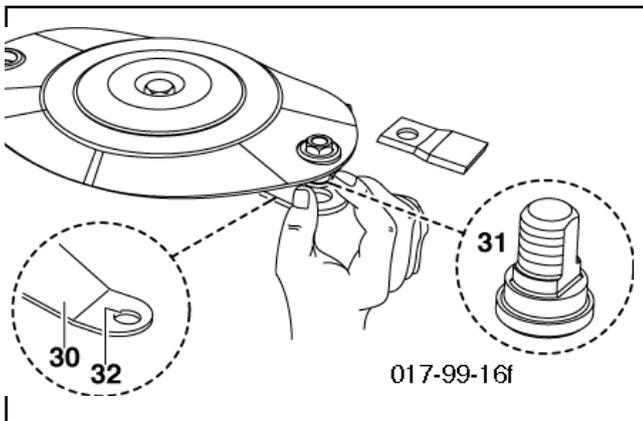


Suporte para a rápida substituição das lâminas



Atenção!
Para sua segurança

- Verificar regularmente as lâminas e a sua fixação!
 - As lâminas de um mesmo disco têm de estar gastas de forma regular (risco de desequilíbrio).
Caso contrário, devem ser substituídas (substituir aos pares).
 - As lâminas da gadanheira tortas ou danificadas não devem continuar a ser utilizadas.
- Os suportes de lâminas tortos, danificados e/ou gastos não devem continuar a ser utilizados.



Controlos da consola das lâminas

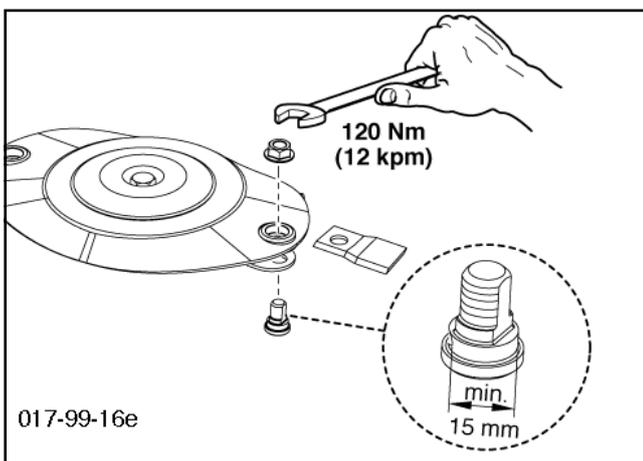
- Controlos normais todas as 50 horas.
- Controlos mais frequentes durante a gadanha em terrenos com pedras ou outras condições de utilização difíceis.
- Controlos imediatos após a colisão contra um obstáculo fixo (por ex. pedras, madeira,).

Efectuar controlos

- como descrito no capítulo "Substituir as lâminas"

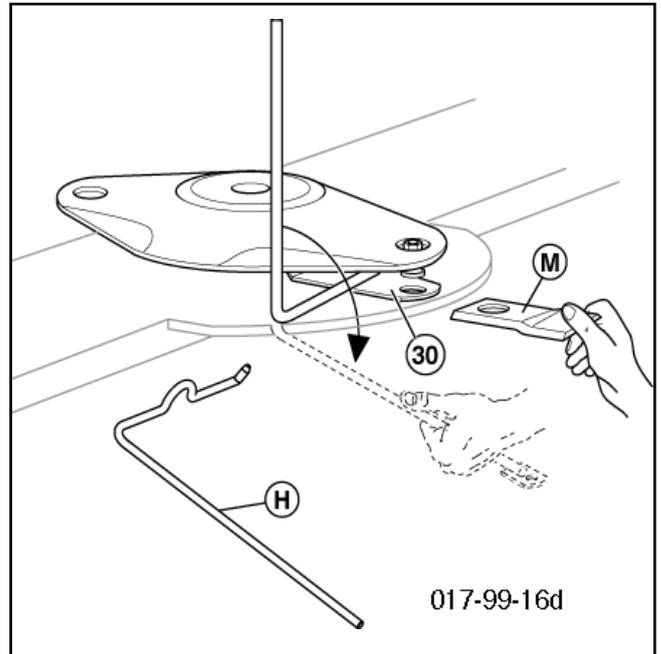


Atenção!
Os componentes danificados, deformados, muito gastos não devem continuar a ser utilizados (risco de acidente).



Substituição das lâminas (até ao ano de fabrico 2003)

1. Inserir a alavanca (H) na vertical entre o disco de corte e o suporte (30)



2. Com a alavanca (H) pressionar o suporte móvel (30) para baixo.

3. Remover as lâminas (M).

4. Remover os resíduos de forragens e sujidade

- À volta do perno (31) e no interior do orifício (32).

5. Controlo

- O perno das lâminas (31) apresenta danos, desgaste e se está bem apertado
- O suporte (30) apresenta danos, modificação da posição e se está bem apertado
- O orifício apresenta danos.
 - As partes laterais não devem apresentar qualquer deformação.

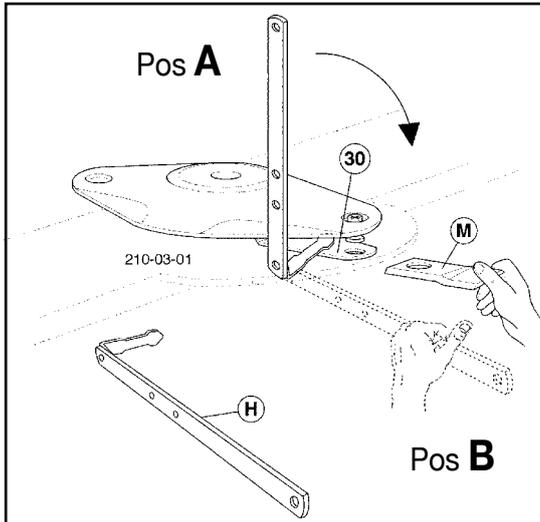
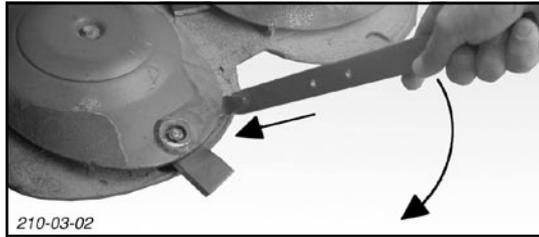
6. Montar a lâmina e remover a alavanca (H)

- Introduzir a alavanca (H) em ambos os estribos em U.



Substituição das lâminas (+BJ 2004)

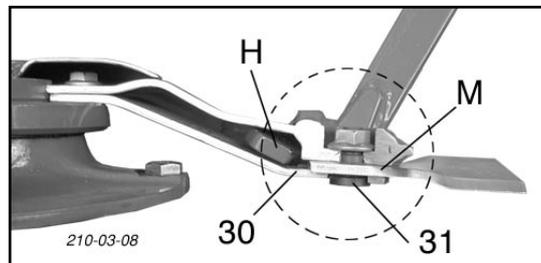
1. Inserir a alavanca (H) pela esquerda ou pela direita até ao batente do disco "Pos. A".
2. Premir o suporte móvel (30), deslocando-o da "Pos. A" para a "Pos. B".



5. Verificar se

- O perno das lâminas (31) apresenta danos, desgaste e se está bem apertado
- O suporte (30) apresenta danos, modificação da posição e se está bem apertado
- O orifício apresenta danos.
 - As partes laterais não devem apresentar qualquer deformação.

6. Montar a lâmina



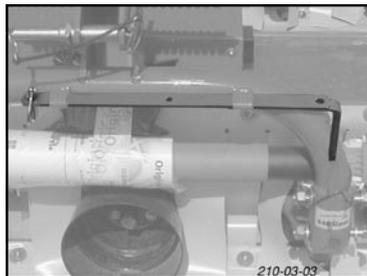
3. Remover as lâminas (M).
4. Remover os resíduos de forragens e sujidade
 - À volta do perno (31) e no interior do orifício (32).

7. Controlo visual! Verificar se a lâmina (M) se encontra correctamente situada entre o perno das lâminas (31) e o suporte (30) (ver figura).
8. Rodar a alavanca (H) novamente para „A“ e retirar.

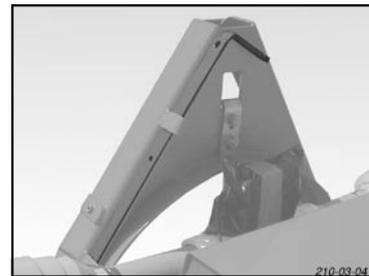
Como guardar a alavanca

- Inserir e fixar a alavanca (H) nas respectivas braçadeiras de fixação.
- Compartimentos de depósito ver figuras.

Nova Alpin 226/266



Nova Alpin 226/266 triângulo Weiste



Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400



Nova Cat 266F / 306F



Nova Disc 225



Dados técnicos

Designação	NOVACAT 266 F Modelo 375	NOVACAT 306 F Modelo 376	NOVACAT 356 F Modelo 381
Montagem	Peça desmontável em três pontos (triângulo Weiste) Kat. II	Peça desmontável em três pontos (triângulo Weiste) Kat. II	Peça desmontável em três pontos (triângulo Weiste) Kat. II
Largura de serviço	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Largura de transporte	2,57 m	2,98 m	3,42 m
Largura do condicionador	1,84 m	2,26 m	2,68 m
Largura dos fardos (máquinas sem condicionador)			
sem discos engaveladores	1,7 m	2,1 m	-
com 2 discos engaveladores	1,3 m	1,4 m	-
com 4 discos engaveladores	0,9 m	1,1 m	-
Número de tambor de corte	6	7	8
Número de lâminas	12	14	16
Potência por unidade de superfície	2,6 ha/h	3,0 ha/h	3,4 ha/h
Número de rotações de acionamento (rpm1)	540 / 1000	540 / 1000	540 / 1000
Segurança contra sobrecarga do eixo de transmissão	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Potência necessária			
sem condicionador	30 kW (40 PS)	35 kW (47 PS)	-
com condicionador	45 kW (61 PS)	52 kW (70 PS)	60 kW (80 PS)
Peso			
CLASSIC - sem condicionador	603 kg	628 kg	--
CLASSIC - ED	803 kg	895 kg	--
CLASSIC - CRW	803 kg	--	--
ALPHAMOTION - sem condicionador	--	855 kg	990 kg
ALPHAMOTION - ED	--	1030 kg	1195 kg
ALPHAMOTION - CRW	--	1030 kg	1195 kg
Nível de pressão de ruído permanente	91,4 dB (A)	91,6 dB (A)	91,6 dB (A)

todos os dados isentos de compromisso

Equipamento opcional

- Condicionador
- Dispositivo de iluminação
- Placas sinalizadoras
- Caixa de velocidades (condicionador)

Ligações necessárias

- 1 ligação hidráulica simples
(equipamento mínimo necessário do tractor)
Pressão de serviço min.: 80 bar
Pressão de serviço máx.: 180 bar
- ligação de 7 pólos para o dispositivo de iluminação (12 Volt)

1) Peso: Possíveis variações, consoante o modelo da máquina



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Local do logotipo

O número de fabricação está gravado no chassi e no logotipo demonstrado ao lado. Casos de garantia e pedidos de informações não podem ser tratados sem a indicação do número de fabricação.

Favor de transferir o número para a capa de sua instrução de serviço logo que receber o veículo/equipamento.

Aplicação apropriada da máquina segadora

"A máquina segadora „EUROCAT 276 F (Type PTM 344)“ „EUROCAT 316 F (Type PTM 345)“ serve exclusivamente para trabalhos habituais de lavoura.

- Para cortar prados e forragem de campo de talos curtos.

Qualquer outro tipo de utilização é considerado não apropriado.

Havendo danificações, devido a isto, o fabricante não assume responsabilidades; neste caso o risco fica exclusivamente por conta do utente.

- O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada."

ANEXO

**Circule melhor com peças
originais Pöttinger**

Original
inside



- **Qualidade e precisão de ajustagem**
- fiabilidade de serviço
- **Funcionamento seguro**
- **Vida útil mais elevada**
- economia
- **Disponibilidade garantida** através do seu representante Pöttinger.

Está indeciso entre o "original" e a "cópia"? A decisão de comprar um determinado produto passa frequentemente por um preço baixo, mas por vezes o barato pode sair muito caro.

Por isso, no momento da aquisição opte pelo original assinalado com a folha de trevo!

**PÖTTINGER**



Avisos para a segurança no serviço

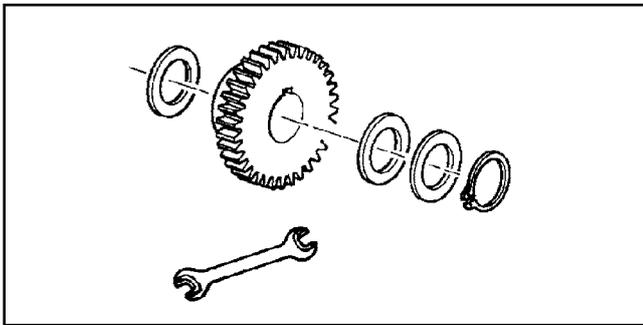
Nesta instrução de serviço todos os pontos que se referem a segurança levam este sinal.

1.) Aplicação apropriada

- Veja dados técnicos
- O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada.

2.) Peças de reposição

- Peças originais e acessórios** foram desenvolvidos especialmente para as máquinas, respectivamente equipamentos
- Chamamos explicitamente à atenção que peças originais e acessórios não fornecidos por nós, também não foram controlados, nem liberados por nós.



- A instalação e/ou a aplicação de tais produtos pode, em certos casos, alterar negativamente ou prejudicar características construtivas de seu equipamento. O produtor exclui qualquer responsabilidade em caso de danificações provocadas pela aplicação de peças e acessórios não originais.
- Alterações de próprio arbítrio, bem como a aplicação de peças construtivas e adicionais na máquina excluem uma responsabilidade do produtor.

3.) Instalações de segurança

Todas as instalações de segurança devem estar montada na máquina encontrando-se no devido estado regular. É necessário renovar em tempo as coberturas ou revestimentos desgastados e danificados.

4.) Antes da colocação em serviço

- Antes de começar o serviço o utente há de familiarizar-se com todas as instalações de comando e sua função. Durante o serviço é tarde demais !
- Cada vez, antes de colocar em serviço o veículo ou a máquina faça o controle de segurança de trânsito e de serviço.

5.) Amianto

Certas peças adicionais do veículo podem, devido a exigências técnicas, conter amianto. Observe as marcações das peças de reposição.

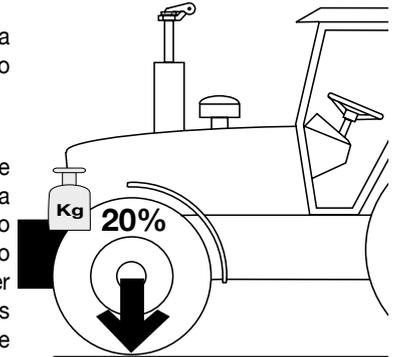


6.) É proibido levar passageiros

- É proibido levar passageiros na máquina
- Nas vias públicas a máquina somente deve ser transportada de acordo com

7.) Características de condução com equipamento desmontável

- No fundo ou na frente o veículo tractor dispõe de pesos de lastro suficientes garantindo a capacidade de manobrabilidade e frenagem
(no mínimo 20% da tara do veículo em cima do eixo dianteiro).
- As características de condução dependem da pista e do equipamento desmontável. O modo de condução há de ser adaptado às respectivas condições de terreno e solo.
- Fazendo curvas com veículos rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !
- Fazendo curvas com equipamentos rebocados ou semi-rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !



8.) Informações gerais

- Antes de rebocar equipamentos ao reboque de três pontos coloque a alavanca de sistema na posição que impede uma subida ou uma descida não intencionada !
- Durante o acoplamento de equipamentos ao tractor há risco de lesões !
- Na área dos hastes de três pontos há risco de lesões devido a pontos cisalhadores e esmagadores !
- Executando a operação externa do equipamento de três pontos não pise entre tractor e equipamento !
- Monte ou desmonte o eixo de transmissão somente com o motor desligado.
- Durante o transporte nas vias públicas com o equipamento elevado a alavanca operacional há de ser travada contra abaixamento.
- Antes de deixar o tractor baixe para o chão os equipamentos desmontáveis - tire a chave de ignição !
- Ninguém deve permanecer entre tractor e equipamento antes que seja protegido o veículo contra a saída do lugar mediante o freio de imobilização e/ou calços.
- Desligue o motor de accionamento e tire o eixo de transmissão do accionamento durante todos os serviços de manutenção e alteração.

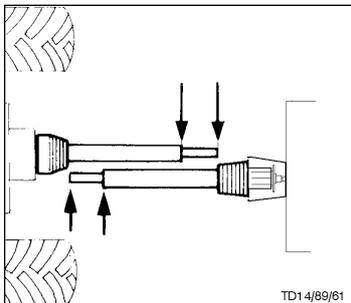
9.) Limpeza da máquina

Não utilize aparelhos de alta pressão para a limpeza de peças de mancais e da hidráulica.



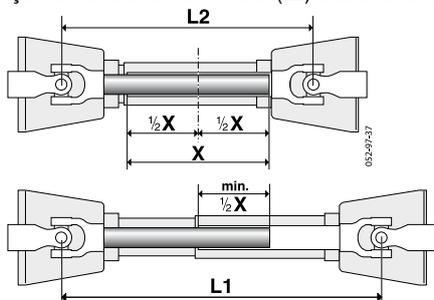
Ajuste do eixo de transmissão

O comprimento correto é determinado colocando lado a lado as duas metades do eixo de transmissão.



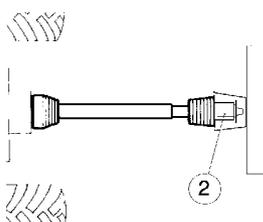
Processo de corte à medida

- Para ajuste do comprimento, colocar uma ao lado da outra as duas metades do eixo de transmissão na posição de trabalho mais curta (L2) e marcá-las.



Atenção!

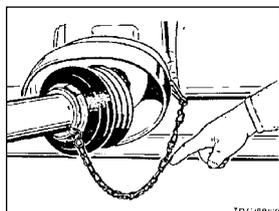
- Respeitar o comprimento máximo de trabalho (L1)
- Procurar o máximo recobrimento possível de tubos (mín. 1/2 X)
- Encurtar uniformemente o cano de protecção interior e exterior.
- Encaixar o fusível de sobrecarga (2) no lado do aparelho!



- Antes de colocar o eixo de transmissão em funcionamento, verificar sempre se os fechos estão bem engatados.

Corrente de segurança

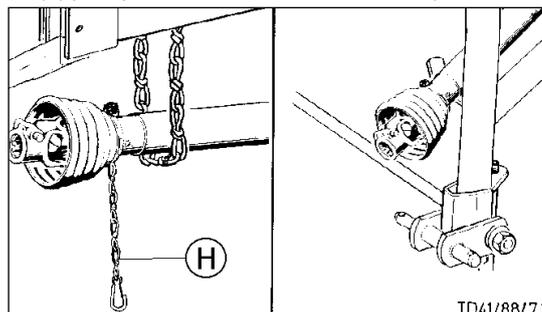
- Proteger o cano de protecção do eixo de transmissão contra desprendimento.
- Assegurar-se de que há jogo bastante para o movimento do eixo de transmissão!



Recomendação de trabalho

Durante o uso da máquina o giro autorizado do eixo de tomada de força não deve ser ultrapassado.

- Depois de desligado o eixo de tomada de força o aparelho montado pode continuar girando. Só pode-se trabalhar nele quando estiver completamente em repouso.
- Ao estacionar o reboque, o eixo de transmissão deve ser removido de acordo com as instruções ou fixado por meio de corrente. (Não use a corrente de segurança (H) para pendurar o eixo de transmissão.)



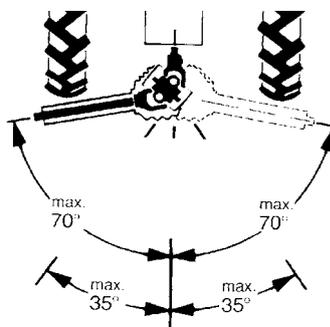
Articulação grande-angular:

Ângulo máximo em funcionamento e em repouso é de 70°.

Articulação normal:

Ângulo máximo em repouso: 90°.

Ângulo máximo em funcionamento: 35°.

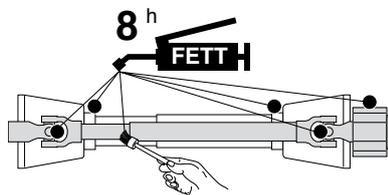


Manutenção

Coberturas desgastadas devem ser trocadas imediatamente.

- Antes de qualquer operação e a cada 8 horas de serviço lubrificar com graxa comercial.
- Antes de todo período longo sem uso limpar o eixo de transmissão e lubrificar.

Durante o Inverno, lubrificar os canos de protecção, de modo a evitar que estes congelem.





Funcionamento com uso de um acoplamento de cames

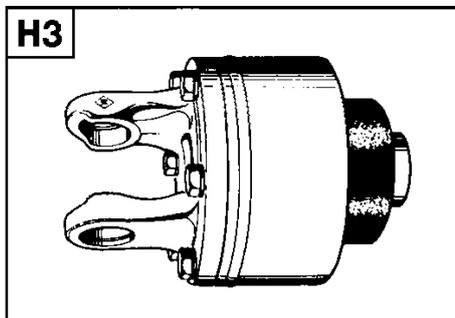
O acoplamento de cames é um acoplamento de sobrecarga no qual o momento angular é colocado em "zero" em caso de sobrecarga. O acoplamento desligado pode ser ligado com o desacoplamento da tração do eixo de tomada de força.

O giro de engrenagem do acoplamento fica abaixo de 200 rpm.

Atenção!



A reconexão também é possível quando se baixa o número de rotações do eixo de tomada de força.



NOTA!

O acoplamento de cames do eixo de transmissão não é um "indicador de carga máxima". Ele é apenas um dispositivo de segurança para proteger o seu veículo de danos provocados por sobrecarga.

Conduzindo sensatamente você evita que o dispositivo dispare com frequência e protege o acoplamento e a máquina contra desgaste desnecessário.

Intervalo de lubrificação: 500 h (graxa especial)

Importante no caso dos eixos de transmissão com acoplamento de fricção

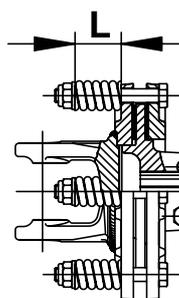
Em caso de sobrecarga e picos de binário curtos, o binário é limitado e transmitido uniformemente durante o tempo de resvalamento.

Antes de utilizar pela primeira vez e após uma longa paragem, verificar o funcionamento do acoplamento de fricção.

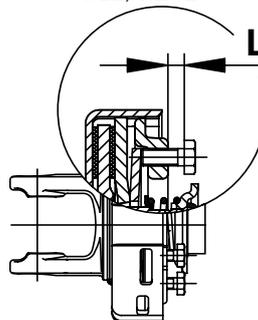
- Determinar a medida "L" na mola de pressão de K90, K90/4 e K94/1 ou no parafuso de ajuste de K92E e K92/4E.
- Desapertar os parafusos, aliviando assim os discos de fricção.
Embalar o acoplamento.
- Ajustar os parafusos para a medida "L".

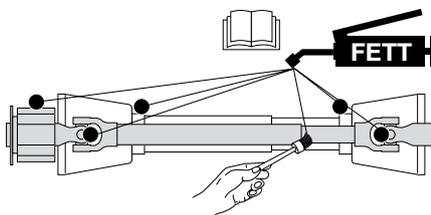
O acoplamento está novamente pronto a funcionar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

- 8^h** alle 8 Betriebsstunden
20^h alle 20 Betriebsstunden
40 F alle 40 Fuhren
80 F alle 80 Fuhren
1 J 1 x jährlich
100 ha alle 100 Hektar
FETT FETT
 = Anzahl der Schmiernippel
(IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Variante
 Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

- 8^h** Toutes les 8 heures de service
20^h Toutes les 20 heures de service
40 F Tous les 40 voyages
80 F Tous les 80 voyages
1 J 1 fois par an
100 ha tous les 100 hectares
FETT GRAISSE
 = Nombre de graisseurs
(IV) Voir annexe "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variante
 Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

- 8^h** after every 8 hours operation
20^h after every 20 hours operation
40 F all 40 loads
80 F all 80 loads
1 J once a year
100 ha every 100 hectares
FETT GREASE
 = Number of grease nipples
(IV) see supplement "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variation
 See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

- 8^h** alle 8 bedrijfsuren
20^h alle 20 bedrijfsuren
40 F alle 40 wagenladingen
80 F alle 80 wagenladingen
1 J 1 x jaarlijks
100 ha alle 100 hectaren
FETT VET
 = Aantal smeernippels
(IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter Liter
 * Varianten
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

- 8^h** Cada 8 horas de servicio
20^h Cada 20 horas de servicio
40 F Cada 40 viajes
80 F Cada 80 viajes
1 J 1 vez al año
100 ha Cada 100 hectáreas
FETT LUBRICANTE
 = Número de boquillas de engrase
(IV) Véase anexo "Lubrificantes"
Liter Litros
 * Variante
 Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

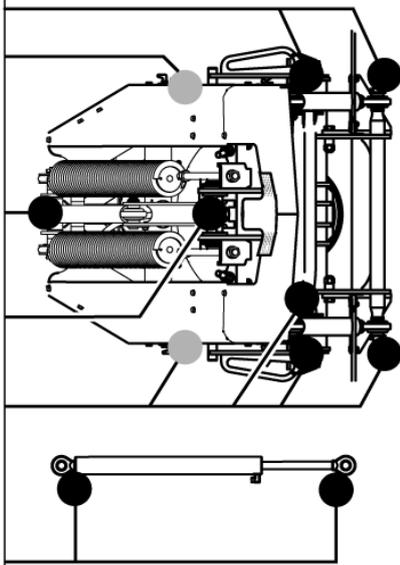
- 8^h** ogni 8 ore di esercizio
20^h ogni 20 ore di esercizio
40 F ogni 40 viaggi
80 F ogni 80 viaggi
1 J volta all'anno
100 ha ogni 100 ettari
FETT GRASSO
 = Numero degli ingrassatori
(IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter litri
 * variante
 vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

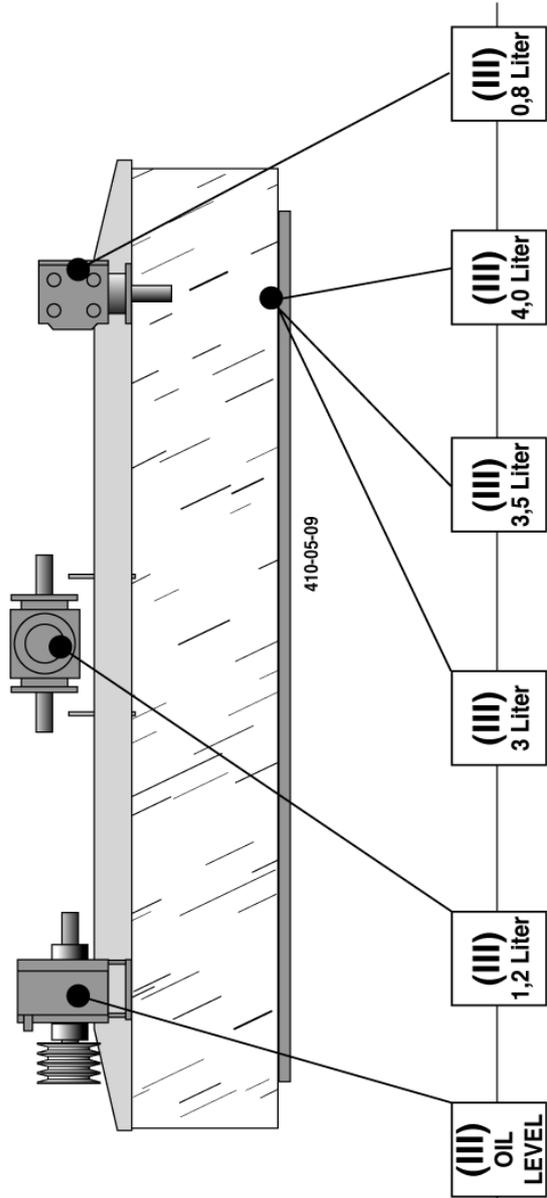
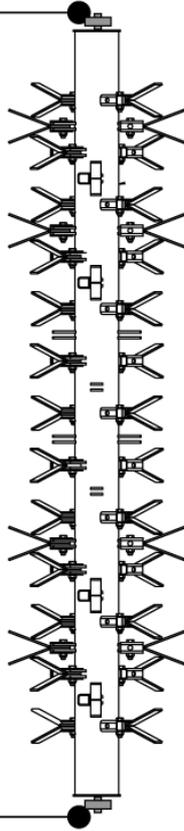
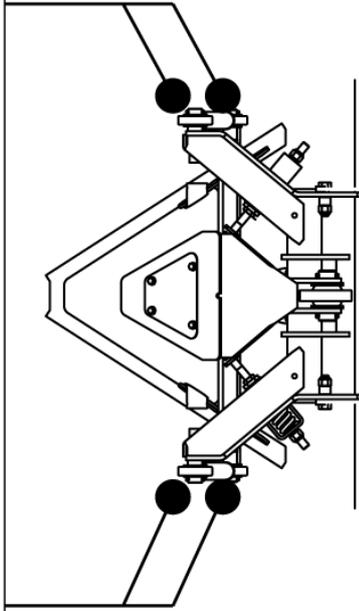
- 8^h** Em cada 8 horas de serviço
20^h Em cada 20 horas de serviço
40 F Em cada 40 transportes
80 F Em cada 80 transportes
1 J 1x por ano
100 ha Em cada 100 hectares
FETT Lubrificante
 = Número dos bocais de lubrificação
(IV) Ver anexo "Lubrificantes"
Liter Litro
 * Variante
 Ver instruções do fabricante



50^h



Variante
NOVACAT 306 F
NOVACAT 356 F



NOVACAT 266 F NOVACAT 306 F NOVACAT 356 F

1 J
(100^h)

Desempenho e durabilidade da máquina dependem de manutenção cuidadosa e do uso de bons de lubrificantes. Nossa relação de lubrificantes facilita a escolha correta do lubrificante adequado.

No plano de lubrificação, o lubrificante a ser utilizado é designado pelo código do lubrificante (p. ex. "II"). Com base nos códigos do lubrificante, pode-se determinar as propriedades exigidas e o respectivo produto dos fabricantes de lubrificantes. A lista dos fabricantes de lubrificantes não pretende ser completa.

Troque o óleo de transmissão de acordo com o plano de lubrificação e pelo menos uma vez por ano.

- Abrir o parafuso de escapamento de óleo, deixar escorrer o óleo velho e descartá-lo adequadamente.

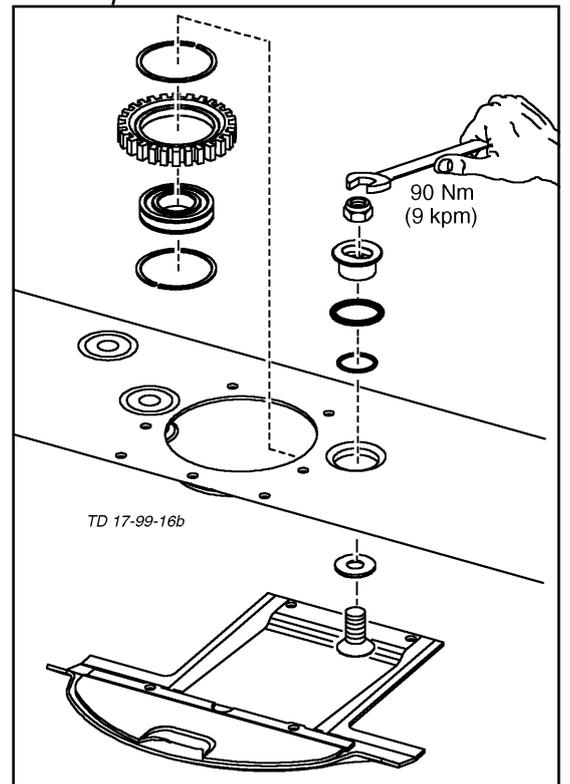
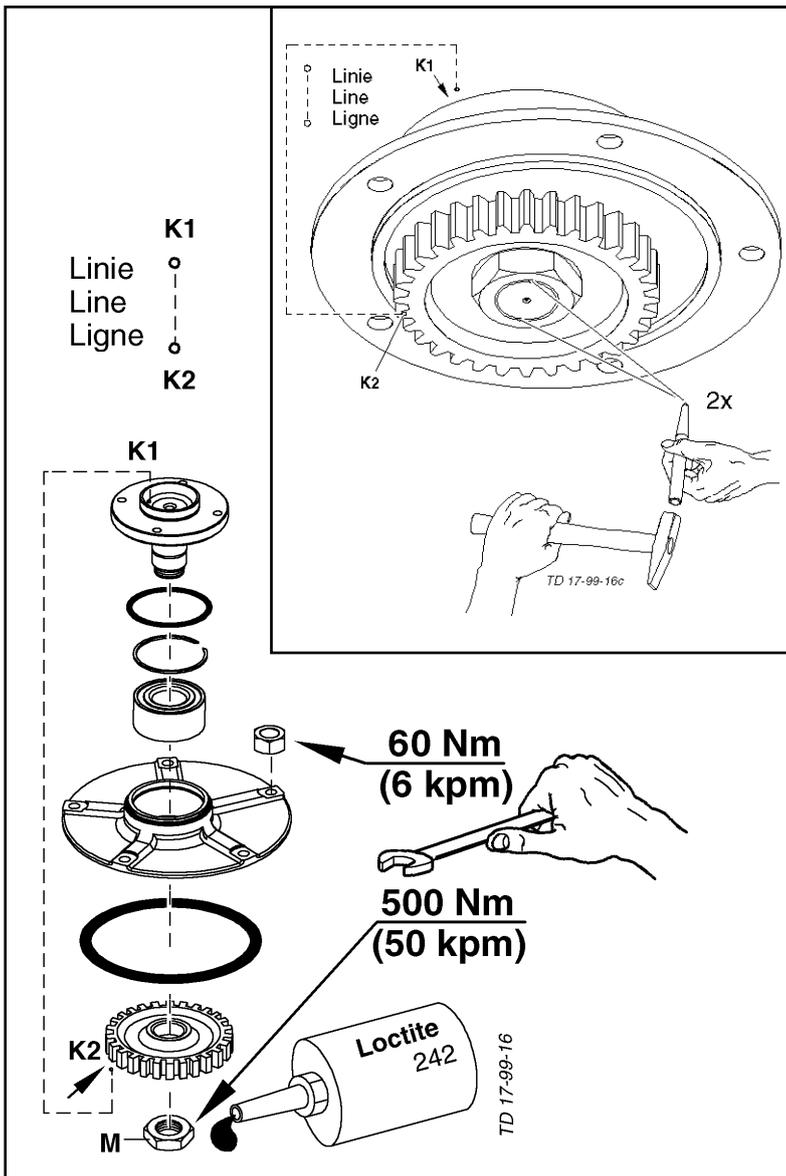
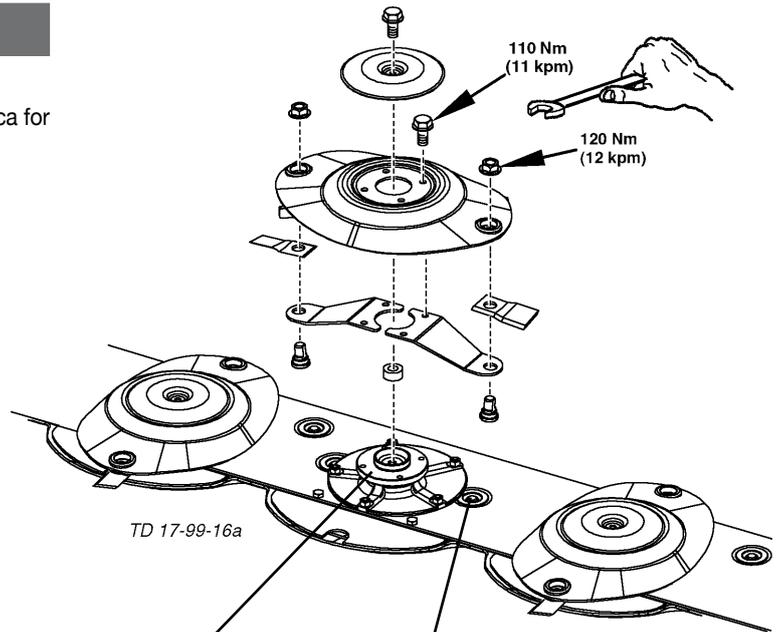
Antes de longos períodos sem usar (inverno), faça a troca de óleo e lubrifique todas os pontos de lubrificação. Peças de metal expostas (engrenagens, etc.) devem ser protegidas contra corrosão segundo a coluna "IV" da tabela ao verso.

Código do lubrificante	I	II		IV		VI	VII	
propriedades exigidas	óleo hidráulico HLP DIN 51524 Veja observações * ** ***	óleo de motores SAE 30 segundo API CD/SF	óleo de transmissão SAE 90 ou SAE 85 W-140 segundo API-GL 4 ou API-GL 5	graxa de lítio (DIN 51502, KP 2K)	graxa de transmissão (DIN 51502:GOH)	graxa complexa (DIN 51502:KP 1R)	óleo de transmissão SAE 90 ou 85 W-140 segundo API-GL 5	

Fabricante	I					V	VI	VII	Observações
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR SLL GR LFO				ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Em trabalhos em conjunto com tratamentos de freio-úmidos é exigida a especificação internacional J 20 A.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB FDP 00	ARALUB HL 2			GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD			GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HYDRA HYDR. FLUID - HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	RENOPLEX EP 1			HYPOID 85W-140	Óleos hidráulicos HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYFOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	OLEX PR 9142			HYFOGEAR 90 EP HYFOGEAR 85W-140 EP	Óleos hidráulicos a base vegetal HLP + HV bio-degradável, por isso sem efeito nocivo sobre o meio ambiente.
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	CASTROL GREASE LMX			EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LOREMA 46 LITORA 27				GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSOLF TYP B 90 85W-140 TRANSOLF EP 90 85W-140	EPEXA 2 FOLEXA 2 MULTI 2	MULTIMOTIVE 1			TRANSOLF TYP B 90 85W-140 TRANSOLF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO H EP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	NEBULA EP 1 GP GREASE			GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	EWVA CA 300			HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	MARSON AX 2			PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENGEAR SUPER 80/90 MC RENGEAR HYPOID 85 W-140 RENGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOPLEX EP 1			RENGEAR SUPER 80/90 MC RENGEAR HYPOID 85W-140 RENGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	RENOPLEX EP 1			HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47			MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46 HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1			HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/2746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMUNA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R			SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1			TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 * ULTRAMAX HVL 32 ** ULTRALANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOUI 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1			HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE				MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HS) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 *** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2			HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Reparações nas barras de corte

- Marcações alinhadas (K1, K2).
- Aparafusar as porcas apenas se o comprimento (L) da rosca for suficiente para evitar danos.
- Bloquear a porca (M) para evitar que se solte
 - Com "Loctite 242" ou um produto semelhante
 - e centragem_(2x)

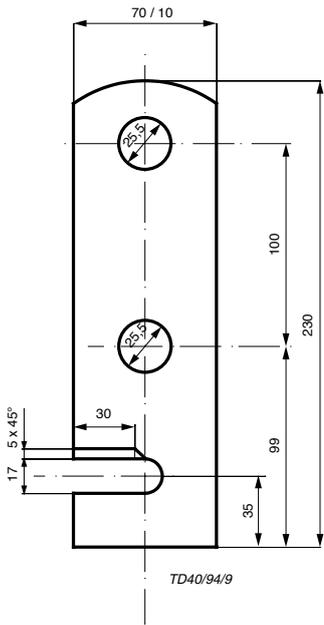


ANBAUTEILE
SPECIAL ATTACHING KITS
SPECIALE AANBOUWDELEN

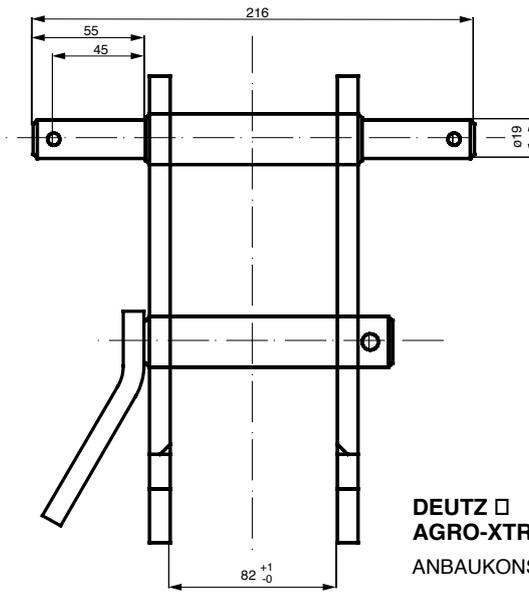
(D)

(GB)

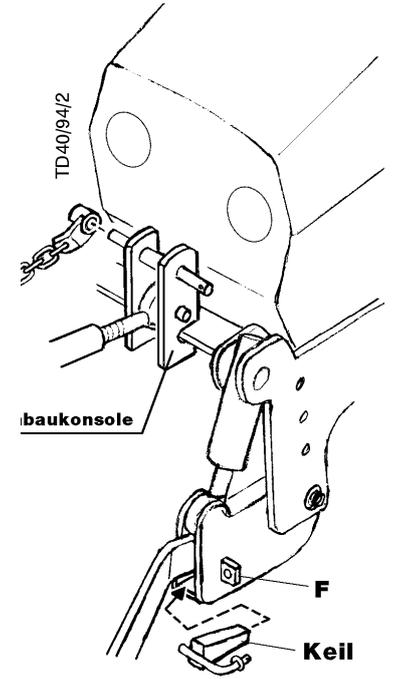
(NL)



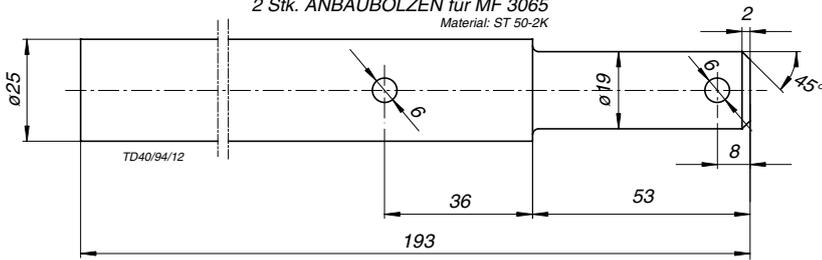
TD40/94/9



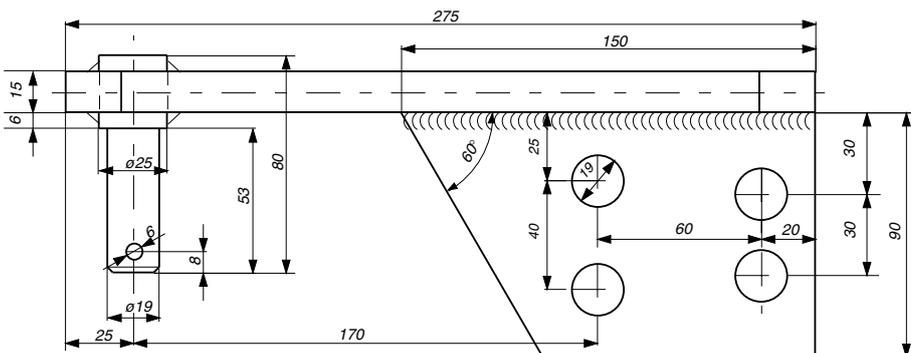
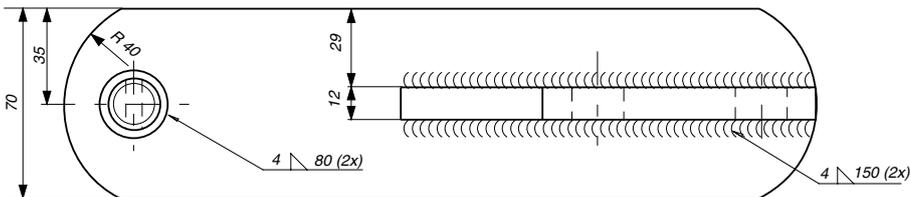
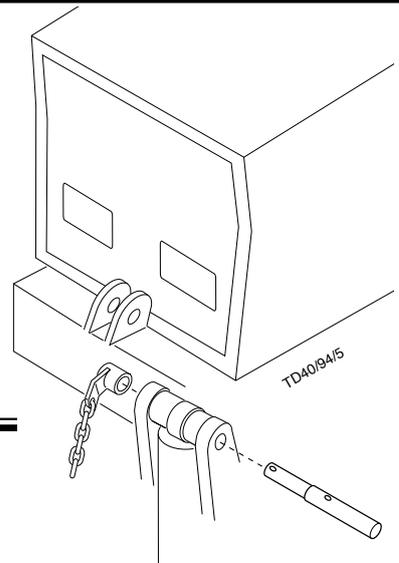
DEUTZ □
 AGRO-XTRA
 ANBAUKONSOLE



Massey Ferguson
 2 Stk. ANBAUBOLZEN für MF 3065
 Material: ST 50-2K

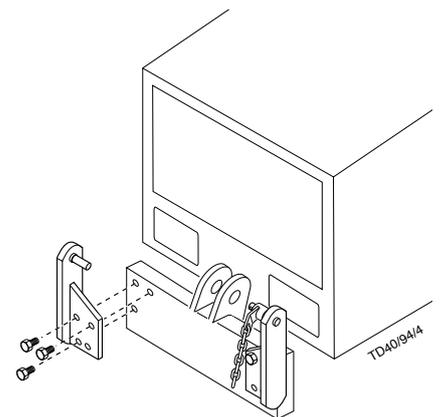


TD40/94/12



TD40/94/11

FENDT 304
 ANBAUKONSOLE
 Variante - 2



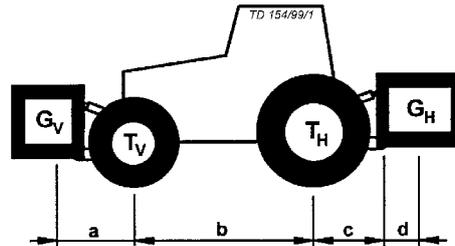
Combinação do tractor e aparelho de montagem



A montagem de equipamentos nos tirantes de três pontos frontais e traseiros não pode exceder o peso total permitido, a carga permitida para o eixo e a carga admissível das rodas do tractor. O eixo frontal do tractor tem de estar sempre carregado com pelo menos 20% da tara do tractor.

Antes de adquirir o equipamento, certifique-se de que estes pressupostos são cumpridos, efectuando os seguintes cálculos ou pesando a combinação tractor-equipamento.

Determinação do peso total, da carga do eixo e da carga admissível das rodas, bem como do lastro mínimo necessário



Para o cálculo necessita dos seguintes dados:

T_L [kg]	Tara do tractor	1	a [m]	Distância entre o centro de gravidade Equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal e central Eixo frontal	2 3
T_V [kg]	Carga do eixo dianteiro do tractor vazio	1	b [m]	Distância entre eixos do tractor	1 3
T_H [kg]	Carga do eixo traseiro do tractor vazio	1	c [m]	Distância entre o centro do eixo traseiro e o centro do rolamento da barra inferior	1 3
G_H [kg]	Peso total do equipamento de montagem traseiro / Contrapeso traseiro	2	d [m]	Distância entre o centro do rolamento da barra inferior e o centro de gravidade do equipamento de montagem traseiro / Contrapeso traseiro	2
G_V [kg]	Peso total do equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal	2			

- 1 Ver o manual de instruções do tractor
- 2 Ver a lista de preços e /ou o manual de instruções do equipamento
- 3 Determinar

Equipamento de montagem frontal e combinações frontais e traseiras

1. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO FRONTAL $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Escreva na tabela o lastro mínimo calculado para a frente do tractor.

Equipamento de montagem frontal

2. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO TRASEIRO $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Escreva na tabela o mínimo calculado para a traseira do tractor.

3. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO FRONTAL $T_{V\text{tat}}$

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem frontal (GV) (GV min), o peso do equipamento de montagem frontal tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo frontal!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Escreva na tabela a carga real do eixo frontal e a carga do eixo frontal indicada no manual de instruções do tractor.

4. CÁLCULO DO PESO TOTAL REAL G_{tat}

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem traseiro (GH) (GH min), o peso do equipamento de montagem traseiro tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo traseiro!!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Escreva na tabela o peso total real e o peso total indicado no manual de instruções do tractor.

5. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO TRASEIRO $T_{H\text{tat}}$

Escreva na tabela a carga real do eixo traseiro e a carga do eixo traseiro indicada no manual de instruções do tractor.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. CAPACIDADE DE CARGA DAS RODAS

Escreva na tabela o valor duplo (duas rodas) da capacidade de carga permitida (ver também os documentos do fabricantes das rodas).

Tabela

	Valor real segundo o cálculo		Valor permitido segundo o manual de instruções		Carga admissível dupla das rodas (duas rodas)
Lastro mínimo Frontal / traseiro	/ kg		---		---
Peso total	kg	≤	kg		---
Carga do eixo frontal	kg	≤	kg	≤	kg
Carga do eixo traseiro	kg	≤	kg	≤	kg

**O lastro mínimo tem de ser colocado no tractor como equipamento de montagem ou contrapeso!
Os valores calculados têm de ser inferiores / iguais aos valores permitidos!**

Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 98/37/C.E.E.

Nós **ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.**

A-4710 Grieskirchen, Industriegelände 1

declaramos com responsabilidade própria que o produto

(marca)

Gadanheira de discos

(designação, modelo)

NOVACAT 266 F		375
NOVACAT 266 F - ED		375
NOVACAT 266 F - CRW		375
NOVACAT 306 F		376
NOVACAT 306 F - ED		376
NOVACAT 306 F	alpha motion	376
NOVACAT 306 F - ED	alpha motion	376
NOVACAT 306 F - CRW	alpha motion	376
NOVACAT 356 F	alpha motion	381
NOVACAT 356 F - ED	alpha motion	381
NOVACAT 356 F - CRW	alpha motion	381

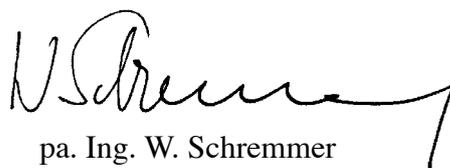
a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma da C.E.E. 98/37C.E.E., assim como às exigências das outras normas fundamentais da C.E.E.

Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes à segurança e à saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultou-se a(s) seguinte(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s):

(título e/ou número assim como data de publicação da(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s))

Grieskirchen, 10.09.2007

(lugar e data de emissão)



pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

(nome, cargo e assinatura do responsável)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656